叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论公共信用(on Public Credit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论公共信用(On Public Credit)

[ɑːn] ['pʌblɪk] ['kredɪt]
On **Public** **Credit**
在 民众 信用

公共信贷

[baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm]
by **David** **Hume**
经过 大卫 休谟

大卫·休谟

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
It **appears** **to** **have** **been** **the** **common** **practice** **of** **antiquity** **,** **make** **provision** **,**
它 出现 到 有 到过 这 常见的 实践 的 古代 , 制作 条款 ,
['dʊrɪŋ] [piːs] ,
during **peace** **,**
期间 和平 ,

在和平时期，未雨绸缪似乎是古代的普遍做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp] ['treʒərz] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ,
for **the** **necessities** **of** **war** **,** **and** **to** **hoard** **up** **treasures** **before** **-** **hand** **,**
为了 这 必需品 的 战争 , 和 到 囤 向上 宝藏 前 - 手 ,

为了满足战争需要，以及提前囤积财宝，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['iːðər] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɔːr] [dɪ'fens] ; [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
as **the** **instruments** **either** **of** **conquest** **or** **defence** **;** **without** **trusting** **to**
作为 这 仪器 任何一个 的 征服 或者 防御 ; 没有 信任 到
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,
extraordinary **impositions** **,**
非凡的 强加 ,

作为征服或防御的工具；不依赖非常规手段，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
much **less** **to** **borrowing** **,** **in** **times** **of** **disorder** **and** **confusion** **.**
很多 较少的 到 借贷 , 在 时代 的 紊乱 和 困惑 .

在混乱时期，借贷就更不重要了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mæst] [baɪ] ['æθənz] , [ænd; ənd]
Besides **the** **immense** **sums** **above** **mentioned** **,** **which** **were** **amassed** **by** **ATHENS** **,** **and**
除了 这 巨大 总和 多于 提及 , 哪个 是 积累 经过 雅典 , 和
[baɪ][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
by **the** **PTOLEMIES** **,**
经过 这 托勒密 ,

除了上述雅典和托勒密王朝积累的巨额财富之外，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ; [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] ,
and **other** **successors** **of** **ALEXANDER** **;** **we** **learn** **from** **PLATO** **,**
和 其他 继承人 的 亚历山大 ; 我们 学习 从 柏拉图 ,

以及亚历山大的其他继承者；我们从柏拉图那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [lɑsiːdəmoʊniːənz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] ;
that **the** **frugal** **LACEDEMONIANS** **had** **also** **collected** **a** **great** **treasure** **;**
那 这 节俭 拉塞德蒙人 有 还 集 一个 伟大的 宝藏 ;

节俭的拉科尼亚人也积累了大量的财富；

[ænd; ənd] ['ærɪən] [ænd; ənd] ['pluːˌtɑːrk] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [gɑːt]
and **ARRIAN** **and** **PLUTARCH** **take** **notice** **of** **the** **riches** **which** **ALEXANDER** **got**
和 阿里安 和 普鲁塔克 拿 注意 的 这 财富 哪个 亚历山大 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['suːsɑː; -sə][ænd; ənd] [ek'bætənə] ,
possession **of** **on** **the** **conquest** **of** **SUSA** **and** **ECBATANA** **,**
拥有 的 在 这 征服 的 苏萨 和 埃克巴塔纳 ,

阿里安和普鲁塔克都注意到亚历山大在征服苏萨和埃克巴塔纳后所获得的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['saiərəs] .
and **which** **were** **reserved** **,** **some** **of** **them** **,** **from** **the** **time** **of** **CYRUS** **.**
和 哪个 是 预订的 , 一些 的 他们 , 从 这 时间 的 赛勒斯 .

其中一些是从居鲁士时期就保留下来的。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd]
If **I** **remember** **right** **,** **the** **scripture** **also** **mentions** **the** **treasure** **of** **HEZEKIAH** **and**
如果 我 记住 正确的 , 这 圣经 还 提及 这 宝藏 的 希西家 和
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɪnsəz] ;
the **JEWISH** **princes** **;**
这 犹太人 王子们 ;

如果我没记错的话，经文中还提到了希西家的宝藏和犹太王子们;

[æz; əz] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] , [kɪŋz] [ʌv; əv] ['mæsidən]
as **profane** **history** **does** **that** **of** **PHILIP** **and** **PERSEUS** **,** **kings** **of** **MACEDON**
作为 亵渎 历史 做 那 的 菲利普 和 珀尔修斯 , 国王 的 马其顿
.
:
.

世俗历史也记载了马其顿国王腓力和珀尔修斯的故事。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [gɔːl] [hæd; həd] ['kɑːmənli] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
The **ancient** **republics** **of** **GAUL** **had** **commonly** **large** **sums** **in** **reserve** **.**
这 古老的 共和国 的 高卢 有 通常 大的 总和 在 预订 .

古代高卢共和国普遍拥有大量储备金。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['treʒər] [siːzd] [ɪn] [roʊm] [baɪ]['dʒuːljəs] ['siːzər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] :
Every **one** **knows** **the** **treasure** **seized** **in** **ROME** **by** **JULIUS** **CAESAR** **,** **during** **the** **civil** **wars** **:**
每一个 一 知道 这 宝藏 查获 在 罗马 经过 朱利叶斯 凯撒 , 期间 这 民用 战争 :

每个人都知道尤利乌斯·凯撒在罗马内战期间掠夺的宝藏：

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði]['waɪzər] ['empərəz] , [ɔː'gʌstəs] , [tai'biːriəs] ,
and **we** **find** **afterwards** **,** **that** **the** **wiser** **emperors** **,** **AUGUSTUS** **,** **TIBERIUS** **,**
和 我们 寻找 然后 , 那 这 更明智 皇帝们 , 奥古斯都 , 提比略 ,
[ves'peiʒiən] , ['sɛvərəs] ,
VESPASIAN **,** **SEVERUS** **,**
韦斯帕西安 , 西弗勒斯 ,

后来我们发现，那些更明智的皇帝，奥古斯都、提比略、韦斯帕芗、塞维鲁，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['fɔːrsaɪt] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪt] [sʌmz] [ə'genst]
etc **.** **always** **discovered** **the** **prudent** **foresight** **,** **of** **saving** **great** **sums** **against**
ETC . 总是 发现 这 谨慎 远见 , 的 保存 伟大的 总和 反对
['eni] ['pʌblɪk] ['eksɪdʒənsi] .
any **public** **exigency** **.**
任何 民众 紧急情况 .

等等，总是能发现审慎的远见，为应对任何公共紧急情况而储备大量资金。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ɪk'spiːdiənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz]
On **the** **contrary** **,** **our** **modern** **expedient** **,** **which** **has** **become** **very** **general** **,** **is**
在 这 相反 , 我们的 现代的 权宜 , 哪个 有 变得 非常 一般的 , 是
[tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuːz] ,
to **mortgage** **the** **public** **revenues** **,**
到 抵押 这 民众 收入 ,

相反，我们现代普遍采用的权宜之计是抵押公共财政收入。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [pɑː'sterəti] [wɪl] [peɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbrəns] [kən'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	to	trust	that	posterity	will	pay	off	the	incumbrances	contracted	by	their
和	到	相信	那	后人	将要	支付	离开	这	债务	合同	经过	他们的

['ænsestərz] :

ancestors	:
祖先	:

他们相信后代会偿还先辈们留下的债务：

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪz]

And	they	,	having	before	their	eyes	,	so	good	an	example	of	their	wise
和	他们	,	拥有	前	他们的	眼睛	,	所以	好的	一个	例子	的	他们的	明智的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

他们眼前有如此优秀的先辈榜样，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pruːd(ə)nt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑː'sterəti] ; [huː] , [æt; ət][læst] , [frʌm; frəm]

have	the	same	prudent	reliance	on	their	posterity	;	who	,	at	last	,	from
有	这	相同的	谨慎	依赖	在	他们的	后人	;	WHO	,	在	最后的	,	从

[nə'sesəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] ,

necessity	more	than	choice	,
必要性	更多的	比	选择	,

他们对后代抱有同样的谨慎期望；而后代最终，更多是出于无奈而非选择，

[ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pɑː'sterəti] .

are	obliged	to	place	the	same	confidence	in	a	new	posterity	.
是	有义务	到	地方	这	相同的	信心	在	一个	新的	后人	.

我们有义务对后代抱有同样的信心。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['ruːɪnəs] ,

But	not	to	waste	time	in	declaiming	against	a	practice	which	appears	ruinous	,
但	不是	到	浪费	时间	在	朗诵	反对	一个	实践	哪个	出现	毁灭性的	,

但不要浪费时间去谴责这种看似有害的做法，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kɑːntrəvɜːrsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [ə'pærənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mæksəmz][ɑːr; ər] , [ɪn]

beyond	all	controversy	;	it	seems	pretty	apparent	,	that	the	ancient	maxims	are	,	in
超过	全部	争议	;	它	似乎	漂亮的	明显	,	那	这	古老的	格言	是	,	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

毫无疑问，古代格言在这方面显然是.....

[mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd]

more	prudent	than	the	modern	;	even	though	the	latter	had	been	confined
更多的	谨慎	比	这	现代的	;	甚至	尽管	这	后者	有	到过	受限

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] ,

within	some	reasonable	bounds	,
之内	一些	合理的	界限	,

比现代人更谨慎；即使后者已被限制在一些合理的范围内，

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fruː'gæləti] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

and	had	ever	,	in	any	instance	,	been	attended	with	such	frugality	,	in	time	of
和	有	曾经	,	在	任何	实例	,	到过	参加	和	这样的	节俭	,	在	时间	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

而且，在和平时期，也从未有过如此节俭的先例。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] .

as	to	discharge	the	debts	incurred	by	an	expensive	war	.
作为	到	释放	这	债务	已发生	经过	一个	昂贵的	战争	.

为了偿还因一场代价高昂的战争而产生的债务。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [soʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [æn; ən]

For	why	should	the	case	be	so	different	between	the	public	and	an
为了	为什么	应该	这	案件	是	所以	不同的	之间	这	民众	和	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

为什么公众人物和个人人物的情况会如此不同呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] ['dɪfrənt] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ?

as	to	make	us	establish	different	maxims	of	conduct	for	each	?
作为	到	制作	我们	建立	不同的	格言	的	执行	为了	每个	?

难道要我们为每个人制定不同的行为准则吗?

[ɪf] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [biː; bi] ['greɪtər] , [ɪts] ['nesəseri] [ɪk'spɛnsɪz] [ɑːr; ər] [prə'pɔːʃnəblɪ]

If	the	funds	of	the	former	be	greater	,	its	necessary	expences	are	proportionably
如果	这	资金	的	这	以前的	是	更大的	,	它是	必要的	费用	是	按比例

['lɑːrdʒər] ;

larger	;
更大的	;

如果前者的资金更多，那么其必要的开支也会相应增加;

[ɪf] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɪnfɪnət] ;

if	its	resources	be	more	numerous	,	they	are	not	infinite	;
如果	它是	资源	是	更多的	很多的	,	他们	是	不是	无限	;

即使资源丰富，它们也不是无限的;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪts] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [du'reɪʃn] [ðæn; ðən]

and	as	its	frame	should	be	calculated	for	a	much	longer	duration	than
和	作为	它是	框架	应该	是	计算	为了	一个	很多	更长	期间	比

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

the	date	of	a	single	life	,
这	日期	的	一个	单身的	生活	,

而且，它的计算周期应该比一个人的生命周期长得多。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] ['mæksəmz] , [lɑːrdʒ] , ['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

or	even	of	a	family	,	it	should	embrace	maxims	,	large	,	durable	,	and
或者	甚至	的	一个	家庭	,	它	应该	拥抱	格言	,	大的	,	耐用的	,	和

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

甚至对于一个家庭来说，它也应该秉持宽广、持久和慷慨的原则。

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

agreeably	to	the	supposed	extent	of	its	existence	.
欣然	到	这	据称	程度	的	它是	存在	.

在其假定存在范围内，令人欣然接受。

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['tempərəri] [ɪk'spiːdiːənts] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

To	trust	to	chances	and	temporary	expedients	,	is	,	indeed	,
到	相信	到	机会	和	暂时的	权宜之计	,	是	,	的确	,

依赖机遇和权宜之计，的确是.....

[wʌt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'ferz] ['friːkwəntli] ['rendərz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [huː'evər]

what	the	necessity	of	human	affairs	frequently	renders	unavoidable	;	but	whoever
什么	这	必要性	的	人类	事务	频繁地	渲染	不可避免的	;	但	谁

[ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'pend] [ɑːn] [sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] ,

voluntarily	depend	on	such	resources	,
自愿	依赖	在	这样的	资源	,

人类事务的需要往往使之不可避免；但凡自愿依赖此类资源的人，

[hæv; həv][nɑːt] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

have	not	necessity	,	but	their	own	folly	,	to	accuse	for	their	misfortunes	,
有	不是	必要性	,	但	他们的	自己的	蠢事	,	到	控	为了	他们的	不幸	,

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [bɪfɑːl][ðem; ðəm] .

when	any	such	befal	them	.
什么时候	任何	这样的	贝法尔	他们	.

当不幸降临到他们身上时，他们没有理由责怪自己的愚蠢，而应该责怪自己。

[ɪf] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['treʒərz] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['iːðər] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

If	the	abuses	of	treasures	be	dangerous	,	either	by	engaging	the	state	in
如果	这	滥用	的	宝藏	是	危险的	,	任何一个	经过	引人入胜	这	状态	在

[ræʃ] [ɛntɝ-praɪzɪz] ,

rash	enterprizes	,
皮疹	企业	,

如果滥用财宝会造成危险，例如让国家从事鲁莽的冒险活动，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪ'glekt] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz] ;

or	making	it	neglect	military	discipline	,	in	confidence	of	its	riches	;
或者	制作	它	忽视	军队	纪律	,	在	信心	的	它是	财富	;

或者因为自负于财富而忽视军事纪律；

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['mɔːgɪdʒɪŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; ['pɑːvərti] ,

the	abuses	of	mortgaging	are	more	certain	and	inevitable	;	poverty	,
这	滥用	的	抵押贷款	是	更多的	肯定	和	不可避免的	;	贫困	,

['ɪmpətəns] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrən] ['paʊɝ-z] .

impotence	,	and	subjection	to	foreign	powers	.
阳痿	,	和	隶属	到	外国的	权力	.

抵押贷款的弊端更加确定且不可避免：贫困、无能为力以及受制于外国势力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn]['pɑːləsi][wɔːr][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'strʌktɪv] ['sɜːrkəmstæns] ; [lɔːs]

According	to	modern	policy	war	is	attended	with	every	destructive	circumstance	;	loss
根据	到	现代的	政策	战争	是	参加	和	每一个	破坏性的	环境	;	损失

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

根据现代政策，战争伴随着各种破坏性后果；人员伤亡，

[ɛn'kriːs] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌdevə'steɪʃn] [baɪ] [siː]

encrease	of	taxes	,	decay	of	commerce	,	dissipation	of	money	,	devastation	by	sea
增加	的	税收	,	衰变	的	商业	,	耗散	的	钱	,	毁灭	经过	海

[ænd; ənd][lænd] .

and	land	.
和	土地	.

税收增加，商业衰落，资金流失，海陆灾害肆虐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['mæksəmz] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒər] ,

According	to	ancient	maxims	,	the	opening	of	the	public	treasure	,
根据	到	古老的	格言	,	这	开幕	的	这	民众	宝藏	,

根据古代格言，开启公共宝库，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['æfluəns] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

as	it	produced	an	uncommon	affluence	of	gold	and	silver	,	served	as	a
作为	它	生产	一个	罕见	富裕	的	金子	和	银	,	服务	作为	一个

['tempəreri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɪndəstri] ,

temporary	encouragement	to	industry	,
暂时的	鼓励	到	行业	,

由于它产出了异常丰富的金银，因此暂时刺激了工业发展。

[ænd; ənd] [ə'təʊnd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	atoned	,	in	some	degree	,	for	the	inevitable	calamities	of	war	.
和	赎罪	,	在	一些	程度	,	为了	这	不可避免的	灾难	的	战争	.

并在某种程度上弥补了战争不可避免的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ,

It	is	very	tempting	to	a	minister	to	employ	such	an	expedient	,
它	是	非常	诱人的	到	一个	部长	到	采用	这样的	一个	权宜	,

对一位部长来说，采用这种权宜之计是非常诱人的。

[æz; əz] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wɪ'ðaʊt]

as	enables	him	to	make	a	great	figure	during	his	administration	,	without
作为	启用	他	到	制作	一个	伟大的	数字	期间	他的	行政	,	没有

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] ,

overburthening	the	people	with	taxes	,
超载	这	人们	和	税收	,

这使他能够在执政期间树立伟大的形象，而不会给人民带来过重的税收负担。

[ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['klæmər] [ə'genst] [hɪm'self] .

or	exciting	any	immediate	clamours	against	himself	.
或者	激动人心	任何	即时	喧闹声	反对	他自己	.

或立即引发针对他的任何强烈抗议。

[ðə; ði] ['præktɪs] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [det] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [ə'bjuːzd] , [ɪn] ['evri]

The	practice	,	therefore	,	of	contracting	debt	will	almost	infallibly	be	abused	,	in	every
这	实践	,	所以	,	的	承包	债务	将要	几乎	绝对正确	是	受虐	,	在	每一个

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

因此，在任何政府中，举债的做法几乎都必然会被滥用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ɪn] ['evri]

It	would	scarcely	be	more	imprudent	to	give	a	prodigal	son	a	credit	in	every
它	会	几乎	是	更多的	轻率的	到	给	一个	浪子	儿子	一个	信用	在	每一个

['bæŋkɝz] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] ,

banker's	shop	in	London	,
银行家的	店铺	在	伦敦	,

如果让一个浪子在伦敦每家银行都赊账，那恐怕也难比这更不明智了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'paʊər] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [drɔː] [bɪlz] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ə'pɑːn][pɑː'sterəti] .

than	to	impower	a	statesman	to	draw	bills	,	in	this	manner	,	upon	posterity	.
比	到	赋权	一个	政治家	到	画	账单	,	在	这	方式	,	之上	后人	.

与其赋予政治家以这种方式为后世制定法案的权力，不如赋予他们这样的权力。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pærədɑːks] , [ðæt] ['pʌblɪk] [ɪn'kʌmbrəns] , [ɑːr; ər] ,

What	then	shall	we	say	to	the	new	paradox	,	that	public	incumbrances	,	are	,
什么	然后	将	我们	说	到	这	新的	悖论	,	那	民众	债务	,	是	,

那么，对于公共负担这一新的悖论，我们该如何解释呢?

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðem; ðəm]

of	themselves	,	advantageous	,	independent	of	the	necessity	of	contracting	them
的	他们自己	,	有利	,	独立的	的	这	必要性	的	承包	他们

; [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [steɪt] ,

;	and	that	any	state	,
;	和	那	任何	状态	,

就其本身而言，有利的，无需订立合同即可生效；并且任何国家，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['enəmi] ,

even	though	it	were	not	pressed	by	a	foreign	enemy	,
甚至	尽管	它	是	不是	按下	经过	一个	外国的	敌人	,

即使它没有受到外国敌人的压力，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['waɪzər] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['kɑːmɜːrs]

could	not	possibly	have	embraced	a	wiser	expedient	for	promoting	commerce
可以	不是	可能	有	拥抱	一个	更明智	权宜	为了	推广	商业

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

and	riches	,
和	财富	,

不可能找到比这更明智的促进商业和财富积累的权宜之计了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] [fʌndz] , [ænd; ənd] ['dɛts] , [ænd; ənd]['tæksɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ?

than	to	create	funds	,	and	debts	,	and	taxes	,	without	limitation	?
比	到	创造	资金	,	和	债务	,	和	税收	,	没有	局限性	?

难道不应该不受限制地创造资金、债务和税收吗?

['riːzənɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]['traɪəlz][ʌv; əv] [wɪt] [ə'mʌŋ]

Reasonings	,	such	as	these	,	might	naturally	have	passed	for	trials	of	wit	among
理由	,	这样的	作为	这些	,	可能	自然	有	通过了	为了	试验	的	有	之中

[ˌretə'rɪʃn] ,

rhetoricians	,
修辞学家	,

诸如此类的推理，自然会被修辞学家们当作智力较量来讨论。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑːn] ['fɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvər] , [ɑːn] - [ænd; ənd] ['nɪroʊ] ,

like	the	panegyrics	on	folly	and	a	fever	,	on	BISIRIS	and	NERO	,
喜欢	这	颂词	在	蠢事	和	一个	发烧	,	在	-	和	尼禄	,

就像那些赞美愚蠢和狂热、赞美比西里斯和尼禄的颂词一样，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd]['mæksəmz] ['pætrənaizd] [baɪ] [greɪt] ['ministəz] ,

had	we	not	seen	such	absurd	maxims	patronized	by	great	ministers	,
有	我们	不是	已见	这样的	荒诞	格言	受惠	经过	伟大的	部长们	,

如果我们没有看到如此荒谬的格言被伟大的大臣们奉为圭臬，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	by	a	whole	party	among	us	.
和	经过	一个	所有的	派对	之中	我们	.

而且是由我们中间的一整个政党提出的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dɛts] , [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk]

Let	us	examine	the	consequences	of	public	debts	,	both	in	our	domestic
让	我们	检查	这	结果	的	民众	债务	,	两个都	在	我们的	国内的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

让我们来审视一下公共债务对我们国内财政管理的影响，

[baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [træn'zækʃənz]

by	their	influence	on	commerce	and	industry	;	and	in	our	foreign	transactions
经过	他们的	影响	在	商业	和	行业	;	和	在	我们的	外国的	交易

,

,
,

通过它们对商业和工业的影响；以及在我们的对外交易中，

[baɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['wɔrz] [ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

by	their	effect	on	wars	and	negociations	.
经过	他们的	影响	在	战争	和	谈判	.

通过它们对战争和谈判的影响。

['pʌblɪk] [si'kjuəritis][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Public	securities	are	with	us	become	a	kind	of	money	,
民众	证券	是	和	我们	变得	一个	种类	的	钱	,

公共证券在我们这里已经成为一种货币。

[ænd; ənd] [pæs] [æz; əz] ['redɪlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [praɪs] [æz; əz][goʊld][ɔ:r] ['sɪlvər] .

and	pass	as	readily	at	the	current	price	as	gold	or	silver	.
和	经过	作为	容易	在	这	当前的	价格	作为	金子	或者	银	.

并且像黄金或白银一样，能够以当前价格轻松流通。

[wer'evər] ['eni] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ɔfɝ-z] [ɪt'self] , [haʊ] [ɪk'spensɪv] [soʊ'evər] ,

Wherever	any	profitable	undertaking	offers	itself	,	how	expensive	soever	,
无论	任何	有利可图	承诺	优惠	本身	,	如何	昂贵的	无论如何	,

凡是有盈利机会的地方，无论成本多高，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [hændz] [ɪ'naʊ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:r] [ni:d] [ə; eɪ]['treɪdər] ,

there	are	never	wanting	hands	enow	to	embrace	it	;	nor	need	a	trader	,
那里	是	绝不	想要	双手	足够	到	拥抱	它	;	也不	需要	一个	商	,

现在永远不会有足够的人愿意接受它；也不需要交易员。

[hu:] [hæz; həz] [sʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [stɑ:ks] , [fɪr] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv]

who	has	sums	in	the	public	stocks	,	fear	to	launch	out	into	the	most	extensive
WHO	有	总和	在	这	民众	股票	,	害怕	到	发射	出去	进入	这	最多	广泛的

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

那些在公开股票市场持有大量资金的人，害怕进行最广泛的交易；

[sɪns] [hi:; hɪ][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

since	he	is	possessed	of	funds	,
自从	他	是	拥有	的	资金	,

因为他拥有资金，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ðɪ][moʊst] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

which	will	answer	the	most	sudden	demand	that	can	be	made	upon	him	.
哪个	将要	回答	这	最多	突然	要求	那	能	是	制成	之上	他	.

这将满足他可能面临的最突发的需求。

[noʊ] ['mɜ:rtʃənt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [baɪ][hɪm; ɪm] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] .

No	merchant	thinks	it	necessary	to	keep	by	him	any	considerable	cash	.
不	商人	思考	它	必要的	到	保持	经过	他	任何	大量	现金	.

没有哪个商人会认为有必要随身携带大量现金。

[bæŋk] - [stɑ:k] , [ɔ:r] ['ɪndiə] - [bɑ:ndz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [sɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

Bank	-	stock	,	or	India	-	bonds	,	especially	the	latter	,	serve	all	the	same	purposes
银行	-	库存	,	或者	印度	-	债券	,	尤其	这	后者	,	服务	全部	这	相同的	目的

; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hɪ][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

;	because	he	can	dispose	of	them	,
;	因为	他	能	处置	的	他们	,

银行股票或印度债券，尤其是后者，都能达到同样的目的；因为他可以处置它们，

[ɔ:r] [pledʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

or	pledge	them	to	a	banker	,	in	a	quarter	of	an	hour	;
或者	保证	他们	到	一个	银行家	,	在	一个	四分之一	的	一个	小时	;

或者在一刻钟内将它们抵押给银行家；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['skrɪtwɑ:r] ,

and	at	the	same	time	they	are	not	idle	,	even	when	in	his	scritoire	,
和	在	这	相同的	时间	他们	是	不是	闲置的	,	甚至	什么时候	在	他的	书写板	,

同时，即使在他写作的时候，他们也并非无所事事。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['revənu:] .

but	bring	him	in	a	constant	revenue	.
但	带来	他	在	一个	持续的	收入	.

但要给他带来稳定的收入。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] ['fɜːrnɪʃ] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

In	short	,	our	national	debts	furnish	merchants	with	a	species	of	money	,
在	短的	,	我们的	国家的	债务	提供	商人	和	一个	物种	的	钱	,

简而言之，我们的国债为商人提供了一种货币形式。

[ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ʃʊr] [geɪn] ,

that	is	continually	multiplying	in	their	hands	,	and	produces	sure	gain	,
那	是	持续	乘法	在	他们的	双手	,	和	产	当然	获得	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] .

besides	the	profits	of	their	commerce	.
除了	这	利润	的	他们的	商业	.

除了商业利润之外，这些资金还在他们手中不断增值，并带来稳定的收益。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪd] [ə'pɑːn] [les] ['prɑːfɪt] .

This	must	enable	them	to	trade	upon	less	profit	.
这	必须	使能够	他们	到	贸易	之上	较少的	利润	.

这应该能让他们以较低的利润进行交易。

[ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['rendərz] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] ['tʃiːpər] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

The	small	profit	of	the	merchant	renders	the	commodity	cheaper	,	causes	a	greater	consumption	,
这	小的	利润	的	这	商人	渲染	这	商品	更便宜	,	原因	一个	更大的	消耗	,

商家的微薄利润使得商品价格下降，从而导致消费量增加。

['kwɪkənz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

quickens	the	labour	of	the	common	people	,
加速	这	劳动	的	这	常见的	人们	,

加快普通民众的劳动速度，

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [spred] [aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] .

and	helps	to	spread	arts	and	industry	throughout	the	whole	society	.
和	帮助	到	传播	艺术	和	行业	自始至终	这	所有的	社会	.

并有助于艺术和产业在整个社会的传播。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [steɪts] ,

There	are	also	,	we	may	observe	,	in	ENGLAND	and	in	all	states	,
那里	是	还	,	我们	可能	观察	,	在	英格兰	和	在	全部	各州	,

我们还可以看到，在英国和所有州，

[wɪtʃ] [hæv; həv][bəuθ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['dɛts] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] , [huː] [ɑːr; ər][hæf] ['mɜːtʃənts] ,

which	have	both	commerce	and	public	debts	,	a	set	of	men	,	who	are	half	merchants	,
哪个	有	两个都	商业	和	民众	债务	,	一个	放	的	男人	,	WHO	是	一半	商人	,

他们既有商业债务又有公共债务，他们是一群半商人，

[hæf] [stɑːk] - ['hoʊldɚz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['prɑːfɪts] ;

half	stock	-	holders	,	and	may	be	supposed	willing	to	trade	for	small	profits	;
一半	库存	-	持有者	,	和	可能	是	据称	愿意的	到	贸易	为了	小的	利润	;

一半的股东，可能愿意为了小额利润而进行交易；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [soʊl] [sə'pɔːrt] ,

because	commerce	is	not	their	principal	or	sole	support	,
因为	商业	是	不是	他们的	主要的	或者	唯一	支持	,

因为商业并非他们的主要或唯一收入来源，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['revənju:z] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	their	revenues	in	the	funds	are	a	sure	resource	for	themselves	and
和	他们的	收入	在	这	资金	是	一个	当然	资源	为了	他们自己	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

他们在基金中获得的收入是他们自己和家人可靠的经济来源。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [fʌndz] ,

Were	there	no	funds	,
是	那里	不	资金	,

如果没有资金，

[greɪt] ['mɜ:tʃənts] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:r] [si'kjuəɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]

great	merchants	would	have	no	expedient	for	realizing	or	securing	any	part	of
伟大的	商人	会	有	不	权宜	为了	意识到	或者	确保	任何	部分	的

[ðer; ðər]['prɑ:fɪt] ,

their	profit	,
他们的	利润	,

大商人不会采取任何手段来实现或保障他们的任何利润。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv][lænd] ; [ænd; ənd][lænd][hæz; həz] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn]

but	by	making	purchases	of	land	;	and	land	has	many	disadvantages	in
但	经过	制作	购买	的	土地	;	和	土地	有	许多	缺点	在

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [fʌndz] .

comparison	of	funds	.
比较	的	资金	.

但是，通过购买土地；而土地与资金相比有很多劣势。

[ri'kwaiərɪŋ] [mɔ:r] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [di'vaidz] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Requiring	more	care	and	inspection	,	it	divides	the	time	and	attention	of	the
需要	更多的	关心	和	检查	,	它	分割	这	时间	和	注意力	的	这

['mɜ:rtʃənt] ;

merchant	;
商人	;

由于需要更多的细心照料和检查，这会分散商家的时间和精力；

[ə'pɑ:n] ['eni] ['temptɪŋ] ['ɔ:fər] [ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['æksɪdənt] [ɪn] [treɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli]

upon	any	tempting	offer	or	extraordinary	accident	in	trade	,	it	is	not	so	easily
之上	任何	诱人的	提供	或者	非凡的	事故	在	贸易	,	它	是	不是	所以	容易地

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['mʌni] .

converted	into	money	.
转换	进入	钱	.

即使遇到诱人的报价或贸易中的意外情况，它也不容易变现。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'trækts] [tu:] [mʌtʃ] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] ,

and	as	it	attracts	too	much	,	both	by	the	many	natural	pleasures	it	affords	,
和	作为	它	吸引	也	很多	,	两个都	经过	这	许多	自然的	快乐	它	提供	,

因为它吸引了太多人，无论是它所提供的诸多自然乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [kən'və:ts] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	authority	it	gives	,	it	soon	converts	the	citizen	into	the	country
和	这	权威	它	给予	,	它	很快	转换	这	公民	进入	这	国家

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

它所赋予的权威，很快就会将公民转变为乡村绅士。

[mɔːr] [men] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ɪnˌkəmz] , [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]

More	men	,	therefore	,	with	large	stocks	and	incomes	,	may	naturally	be
更多的	男人	,	所以	,	和	大的	股票	和	收入	,	可能	自然	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [treɪd] ,

supposed	to	continue	in	trade	,
据称	到	继续	在	贸易	,

因此，拥有大量资产和收入的男性自然会继续从事贸易。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pʌblɪk] ['dɛts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]

where	there	are	public	debts	;	and	this	,	it	must	be	owned	,	is	of	some
在哪里	那里	是	民众	债务	;	和	这	,	它	必须	是	拥有	,	是	的	一些

[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,

advantage	to	commerce	,
优势	到	商业	,

公共债务的存在；必须承认，这对商业有一定的好处。

[baɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪts]['prɑːfɪts] , [prəˈmoʊtɪŋ] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['ɪndəstri] .

by	diminishing	its	profits	,	promoting	circulation	,	and	encouraging	industry	.
经过	减少	它是	利润	,	推广	循环	,	和	鼓励	行业	.

通过减少利润、促进流通和鼓励工业发展。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pərˈhæps][ʌv; əv][noʊ] ['veri]

But	,	in	opposition	to	these	two	favourable	circumstances	,	perhaps	of	no	very
但	,	在	反对	到	这些	二	有利	情况	,	也许	的	不	非常

[greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

great	importance	,
伟大的	重要性	,

但是，与这两个有利条件相反的是，也许并不十分重要的一点是：

[weɪ] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['dɛts] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər]

weigh	the	many	disadvantages	which	attend	our	public	debts	,	in	the	whole	interior
称重	这	许多	缺点	哪个	出席	我们的	民众	债务	,	在	这	所有的	内部的

[oʊkɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] :

oeconomy	of	the	state	:
经济	的	这	状态	:

权衡一下公共债务给国家整个内部经济带来的诸多弊端：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm]

You	will	find	no	comparison	between	the	ill	and	the	good	which	result	from
你	将要	寻找	不	比较	之间	这	患病的	和	这	好的	哪个	结果	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你会发现，由此产生的恶果与善果之间根本没有可比性。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

First	,	It	is	certain	,
第一的	,	它	是	肯定	,

首先，这一点是肯定的。

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] [kɔːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	national	debts	cause	a	mighty	confluence	of	people	and	riches	to	the
那	国家的	债务	原因	一个	强大的	合流	的	人们	和	财富	到	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

国家债务导致大量人口和财富涌向首都。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] , ['liːvid] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] ,

by	the	great	sums	,	levied	in	the	provinces	to	pay	the	interest	;	and	perhaps	,
经过	这	伟大的	总和	,	征收	在	这	省份	到	支付	这	兴趣	;	和	也许	,

各省征收巨额税款以支付利息；或许，

[tuː] , [baɪ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [treɪd] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

too	,	by	the	advantages	in	trade	above	mentioned	,
也	, 经过	这	优势	在	贸易	多于	提及	,

此外，凭借上述贸易优势，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

which	they	give	the	merchants	in	the	capital	above	the	rest	of	the	kingdom	.
哪个	他们	给	这	商人	在	这	首都	多于	这	休息	的	这	王国	.

他们将首都的商人置于王国其他地方之上。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,

The	question	is	,	whether	,	in	our	case	,	it	be	for	the	public	interest	,
这	问题	是	,	无论	,	在	我们的	案件	,	它	是	为了	这	民众	兴趣	,

问题是，就我们而言，这是否符合公共利益。

[ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn] [ˈlʌndən] ,

that	so	many	privileges	should	be	conferred	on	LONDON	,
那	所以	许多	特权	应该	是	授予	在	伦敦	,

伦敦竟然被赋予了如此多的特权，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] , [ænd; ənd] [siːmz] [stɪl]

which	has	already	arrived	at	such	an	enormous	size	,	and	seems	still
哪个	有	已经	到达的	在	这样的	一个	巨大的	尺寸	,	和	似乎	仍然

?

encreasing	?
增加	?

它已经发展到如此巨大的规模，而且似乎还在不断增长?

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

Some	men	are	apprehensive	of	the	consequences	.
一些	男人	是	忧虑	的	这	结果	.

有些男人担心后果。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːrˈber] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] ,

For	my	own	part	,	I	cannot	forbear	thinking	,	that	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	不能	忍耐	思维	,	那	,

就我个人而言，我始终无法停止这样想：

[ðoʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

though	the	head	is	undoubtedly	too	large	for	the	body	,
尽管	这	头	是	无疑	也	大的	为了	这	身体	,

虽然头部相对于身体来说无疑过大，

[jet] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] [ɪz][soʊ] [ˈhæpɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

yet	that	great	city	is	so	happily	situated	,
然而	那	伟大的	城市	是	所以	快乐地	位于	,

然而，这座伟大的城市地理位置却如此优越。

[ðæt] [ɪts] [ɪkˈsesɪv] [bʌlk] [ˈkɔːzɪz] [les] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]

that	its	excessive	bulk	causes	less	inconvenience	than	even	a	smaller	capital	to
那	它是	过多的	大部分	原因	较少的	不便	比	甚至	一个	较小的	首都	到

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɪŋdəm] .

a	greater	kingdom	.
一个	更大的	王国	.

即使对于一个更大的王国来说，它庞大的体量造成的麻烦也比较小的首都要少。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd]

There	is	more	difference	between	the	prices	of	all	provisions	in	PARIS	and
那里	是	更多的	不同之处	之间	这	价格	的	全部	条款	在	巴黎	和

[lɔːŋgəˈdɔːk] ,

LANGUEDOC	,
朗格多克	,

巴黎和朗格多克所有食品杂货的价格差异更大。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] .

than	between	those	in	LONDON	and	YORKSHIRE	.
比	之间	那些	在	伦敦	和	约克郡	.

比伦敦和约克郡之间的差距还要大。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['greɪtnəs] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [əd'mits] [nɑːt]

The	immense	greatness	,	indeed	,	of	LONDON	,	under	a	government	which	admits	not
这	巨大	伟大	,	的确	,	的	伦敦	,	在下面	一个	政府	哪个	承认	不是

[ʌv; əv] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] ,

of	discretionary	power	,
的	酌情决定	力量	,

伦敦的伟大之处的确非同凡响，即便在一个不承认任何自由裁量权的政府统治下，也依然如此。

['rendərz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fækʃəs] , ['mjuːtənəs] , [sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pər'hæps] [rɪ'beljəs] .

renders	the	people	factious	,	mutinous	,	seditious	,	and	even	perhaps	rebellious	.
渲染	这	人们	派系	,	叛逆的	,	煽动性的	,	和	甚至	也许	叛逆的	.

使人民变得分裂、叛乱、煽动叛乱，甚至可能发动叛乱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] [ðəm'selvz] [tend] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['remədi] .

But	to	this	evil	the	national	debts	themselves	tend	to	provide	a	remedy	.
但	到	这	邪恶的	这	国家的	债务	他们自己	趋向	到	提供	一个	补救	.

但国家债务本身往往能为这种弊端提供补救措施。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪs'ɔːrdərz] [mʌst; məst]

The	first	visible	eruption	,	or	even	immediate	danger	,	of	public	disorders	must
这	第一的	可见的	火山爆发	,	或者	甚至	即时	危险	,	的	民众	疾病	必须

[ə'lɑːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] ,

alarm	all	the	stockholders	,
警报	全部	这	股东	,

任何公共骚乱的首次明显爆发，甚至是迫在眉睫的危险，都必须引起所有股东的警惕。

[huːz] ['prɑːpərti] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'keriəs] [ʌv; əv] ['eni] .

whose	property	is	the	most	precarious	of	any	.
谁	财产	是	这	最多	岌岌可危	的	任何	.

其财产是最不稳定的。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	will	make	them	fly	to	the	support	of	government	,
和	将要	制作	他们	飞	到	这	支持	的	政府	,

这将使他们倒向政府表示支持。

['weðər] ['menəst] [baɪ] ['dʒækə,baɪtɪʃ] ['vaɪələns] [ɔːr] [,demə'krætik;-kəl] ['frenzi] .

whether	menaced	by	Jacobitish	violence	or	democratical	frenzy	.
无论	受威胁	经过	詹姆斯党	暴力	或者	民主的	狂热	.

无论是受到詹姆斯党暴力威胁，还是受到民主狂热的冲击。

['sekəndli] , ['pʌblɪk] [stɑːks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] - ['kredɪt] , [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

Secondly	,	Public	stocks	,	being	a	kind	of	paper	-	credit	,	have	all	the
第二	,	民众	股票	,	存在	一个	种类	的	纸	-	信用	,	有	全部	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

disadvantages	attending	that	species	of	money	.
缺点	参加	那	物种	的	钱	.

其次，公共股票作为一种纸质信贷，具有这种货币形式所具有的所有缺点。

[ðeɪ] ['bænɪʃ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

They	banish	gold	and	silver	from	the	most	considerable	commerce	of	the	state
他们	放逐	金子	和	银	从	这	最多	大量	商业	的	这	状态

,

,

,

他们将金银从国家最重要的商业活动中禁止使用。

[rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːmən] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

reduce	**them**	**to**	**common**	**circulation**	**,**
减少	他们	到	常见的	循环	,

将它们释放到普通血液循环中，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['rendər] [ɔːl] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]

and	**by**	**that**	**means**	**render**	**all**	**provisions**	**and**	**labour**	**dearer**	**than**	**otherwise**	**they**
和	经过	那	方法	使成为	全部	条款	和	劳动	更贵	比	否则	他们

[wʊd] [biː; bi] .

would	**be**	**.**
会	是	.

这样一来，所有物资和劳动力都会比原本更加昂贵。

['θɜːrdli] , [ðə; ði]['tæksɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['liːvid] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛts] ,

Thirdly	**,**	**The**	**taxes**	**,**	**which**	**are**	**levied**	**to**	**pay**	**the**	**interests**	**of**	**these**	**debts**	**,**
第三	,	这	税收	,	哪个	是	征收	到	支付	这	兴趣	的	这些	债务	,

第三，为偿还这些债务的利息而征收的税款，

[ɑːr; ər][æpt] ['iːðər] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːr][biː; bi][æn; ən] [ə'preʃn] [ɑːn][ðə; ði]

are	**apt**	**either**	**to**	**heighten**	**the**	**price**	**of**	**labour**	**,**	**or**	**be**	**an**	**oppression**	**on**	**the**
是	易于	任何一个	到	增高	这	价格	的	劳动	,	或者	是	一个	压迫	在	这

['puːrɚ] [sɔːrt] .

poorer	**sort**	**.**
贫穷	种类	.

要么会推高劳动力价格，要么会加重穷人的负担。

['fɔːrθli] , [æz; əz] ['fɔːrənərz] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] , [ðeɪ] ['rendər]

Fourthly	**,**	**As**	**foreigners**	**possess**	**a**	**great**	**share**	**of**	**our**	**national**	**funds**	**,**	**they**	**render**
第四	,	作为	外国人	具有	一个	伟大的	分享	的	我们的	国家的	资金	,	他们	使成为

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	**public**	**,**
这	民众	,

第四，由于外国人掌握着我国大量的国家资金，他们损害了公众利益，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	**a**	**manner**	**,**	**tributary**	**to**	**them**	**,**
在	一个	方式	,	支流	到	他们	,

以一种对他们有利的方式，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] .

and	**may**	**in**	**time**	**occasion**	**the**	**transport**	**of**	**our**	**people**	**and**	**our**	**industry**	**.**
和	可能	在	时间	场合	这	运输	的	我们的	人们	和	我们的	行业	.

并可能在适当的时候导致我们的人员和产业的迁移。

['fɪfθli] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɑːk] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

Fifthly	**,**	**The**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**public**	**stock**	**being**	**always**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**idle**
第五	,	这	更大的	部分	的	这	民众	库存	存在	总是	在	这	双手	的	闲置的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

第五，大部分公共资产始终掌握在游手好闲的人手中。

[huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər] ['revənuː] , ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] , [ɪn] [ðæt] [vjuː] ,

who	**live**	**on**	**their**	**revenue**	**,**	**our**	**funds**	**,**	**in**	**that**	**view**	**,**
WHO	居住	在	他们的	收入	,	我们的	资金	,	在	那	看法	,

从这个角度来看，那些靠收入（也就是我们的资金）生活的人，

[gɪv] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'æktɪv] [laɪf] .

give	**great**	**encouragement**	**to**	**an**	**useless**	**and**	**unactive**	**life**	**.**
给	伟大的	鼓励	到	一个	无用	和	不活跃	生活	.

这会极大地助长无所事事、消极懈怠的生活方式。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

But	though	the	injury	,	that	arises	to	commerce	and	industry	from	our
但	尽管	这	受伤	,	那	出现	到	商业	和	行业	从	我们的

['pʌblɪk] [fʌndz] ,

public	funds	,
民众	资金	,

但是，尽管公共资金对商业和工业造成了损害，

[wɪl] [ə'pɪr] , [ə'pɑ:n] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trɪviəl] ,

will	appear	,	upon	balancing	the	whole	,	not	inconsiderable	,	it	is	trivial	,
将要	出现	,	之上	平衡	这	所有的	,	不是	微不足道的	,	它	是	琐碎的	,

从整体来看，这并非微不足道，而是相当重要。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di]

in	comparison	of	the	prejudice	that	results	to	the	state	considered	as	a	body
在	比较	的	这	偏见	那	结果	到	这	状态	经过考虑的	作为	一个	身体

['pɑ:lətɪk] ,

politic	,
政治	,

与将国家视为政治实体所导致的偏见相比，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sə'pɔ:rt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] ,

which	must	support	itself	in	the	society	of	nations	,
哪个	必须	支持	本身	在	这	社会	的	国家	,

它必须在国际社会中维持自身运转，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veriəs] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn] ['wɔrz] [ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

and	have	various	transactions	with	other	states	in	wars	and	negociations	.
和	有	各种各样的	交易	和	其他	各州	在	战争	和	谈判	.

并与其他国家进行各种战争和谈判。

[ðə; ði] [ɪl] , [ðer; ðər] , [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə]

The	ill	,	there	,	is	pure	and	unmixed	,	without	any	favourable	circumstance	to
这	患病的	,	那里	,	是	纯的	和	未混合的	,	没有	任何	有利	环境	到

[ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

atone	for	it	;
赎罪	为了	它	;

那里的疾病是纯粹的、不掺杂任何其他因素的，没有任何有利的情况可以弥补它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	it	is	an	ill	too	of	a	nature	the	highest	and	most	important	.
和	它	是	一个	患病的	也	的	一个	自然	这	最高	和	最多	重要的	.

而且，它也是一种性质极其恶劣、影响深远的疾病。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][noʊ] ['wikər] [ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

We	have	,	indeed	,	been	told	,	that	the	public	is	no	weaker	upon	account	of	its
我们	有	,	的确	,	到过	讲述	,	那	这	民众	是	不	较弱	之上	帐户	的	它是

['dɛts] ;

debts	;
债务	;

我们确实被告知，公众并不会因为负债而变得软弱；

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [du:] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

since	they	are	mostly	due	among	ourselves	,
自从	他们	是	大多	到期的	之中	我们自己	,

因为它们大多是我们内部的事情，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	bring	as	much	property	to	one	as	they	take	from	another	.
和	带来	作为	很多	财产	到	一	作为	他们	拿	从	其他	.

他们把从别人那里夺走的财产带给别人的财产，数量与他们带给别人的财产数量相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

It	is	like	transferring	money	from	the	right	hand	to	the	left	;
它	是	喜欢	转移	钱	从	这	正确的	手	到	这	左边	;

这就像把钱从右手转移到左手一样；

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈniːðər] [ˈrɪtʃər] [nɔːr] [ˈpuːrɚ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

which	leaves	the	person	neither	richer	nor	poorer	than	before	.
哪个	树叶	这	人	两者都不	更富有	也不	贫穷	比	前	.

这样一来，这个人既没有比以前更富有，也没有比以前更贫穷。

[sʌtʃ] [luːs] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːʃəs] [kəmˈpærəsnz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pæs] , [wer] [wiː; wi] [dʒʌdʒ]

Such	loose	reasonings	and	specious	comparisons	will	always	pass	,	where	we	judge
这样的	松动的	理由	和	似是而非的	比较	将要	总是	经过	,	在哪里	我们	法官

[nɑːt][əˈpɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

not	upon	principles	.
不是	之上	原则	.

只要我们不以原则为依据进行判断，这种牵强的推理和似是而非的比较就永远不会被接受。

[aɪ][æsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈbɜːrðən] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	ask	,	Is	it	possible	,	in	the	nature	of	things	,	to	overburthen	a	nation	with
我	问	,	是	它	可能的	,	在	这	自然	的	事物	,	到	超重	一个	国家	和

[ˈtæksɪz] ,

taxes	,
税收	,

我想问，从事物的本质来看，是否有可能使一个国家背负过重的税收负担?

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [riˈzaɪdz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?

even	where	the	sovereign	resides	among	them	?
甚至	在哪里	这	主权	居住地	之中	他们	?

即使君主就居住在他们中间?

[ðə; ði] [ˈveri] [daʊt] [siːmz] [ɪkˈstrævəgənt] ; [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] , [ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] ,

The	very	doubt	seems	extravagant	;	since	it	is	requisite	,	in	every	community	,
这	非常	怀疑	似乎	靡	;	自从	它	是	必需品	,	在	每一个	社区	,

这种怀疑本身似乎有些过分；因为它在每个群体中都是必要的，

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	there	be	a	certain	proportion	observed	between	the	laborious	and	the
那	那里	是	一个	肯定	部分	观察到	之间	这	费力的	和	这

[ˈaɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

idle	part	of	it	.
闲置的	部分	的	它	.

其中劳动部分和闲暇部分应保持一定的比例。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈtæksɪz][biː; bi] [ˈmɔːgɪdʒd] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [ɪnˈvent] [nuː] [wʌnz] ?

But	if	all	our	present	taxes	be	mortgaged	,	must	we	not	invent	new	ones	?
但	如果全部		我们的	展示	税收	是	抵押贷款	,	必须	我们	不是	发明	新的	一个	?

但是，如果我们现有的所有税收都要抵押出去，难道我们不应该发明新的税收吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [ˈmætər] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɪz] [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd]

And	may	not	this	matter	be	carried	to	a	length	that	is	ruinous	and
和	可能	不是	这	事情	是	携带	到	一个	长度	那	是	毁灭性的	和

[dɪˈstrʌktɪv] ?

destructive	?
破坏性的	?

这件事会不会发展到造成毁灭性后果的地步?

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] ['mʌni] [mɔːr] ['iːzi]

In	every	nation	,	there	are	always	some	methods	of	levying	money	more	easy
在	每一个	国家	,	那里	是	总是	一些	方法	的	征收	钱	更多的	简单的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

每个国家都存在一些比其他方式更容易征税的方法。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ðeɪ]

agreeably	to	the	way	of	living	of	the	people	,	and	the	commodities	they
欣然	到	这	方式	的	活的	的	这	人们	,	和	这	商品	他们

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

make	use	of	.
制作	使用	的	.

符合人民的生活方式和他们使用的商品。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['ekˌsaɪziz][ə'pɑːn][mɔːlt][ænd; ənd] [bɪr] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] ;

In	GREAT	BRITAIN	,	the	excises	upon	malt	and	beer	afford	a	large	revenue	;
在	伟大的	英国	,	这	消费税	之上	麦芽	和	啤酒	买得起	一个	大的	收入	;

在英国，麦芽和啤酒的消费税带来了丰厚的收入；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

because	the	operations	of	malting	and	brewing	are	tedious	,	and	are
因为	这	运营	的	麦芽制造	和	酿造	是	乏味	,	和	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ;

impossible	to	be	concealed	;
不可能的	到	是	暗	;

因为制麦芽和酿造过程繁琐乏味，而且不可能隐瞒；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðiːz] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	,	these	commodities	are	not	so	absolutely	necessary	to
和	在	这	相同的	时间	,	这些	商品	是	不是	所以	绝对地	必要的	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

同时，这些商品并非生活绝对必需品。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪs] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['puːrɝ] [sɔːrt] .

as	that	the	raising	of	their	price	would	very	much	affect	the	poorer	sort	.
作为	那	这	提高	的	他们的	价格	会	非常	很多	影响	这	贫穷	种类	.

因为提价会对贫困阶层造成很大影响。

[ðiːz] ['tæksɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['mɔːgɪdʒd] , [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [wʌnz] !

These	taxes	being	all	mortgaged	,	what	difficulty	to	find	new	ones	!
这些	税收	存在	全部	抵押贷款	,	什么	困难	到	寻找	新的	一个	!

这些税款都已经用于抵押了，要找到新的税款该有多难啊！

[wʌt] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

what	vexation	and	ruin	of	the	poor	!
什么	烦恼	和	废墟	的	这	贫穷的	!

穷人真是太不幸、太悲惨了！

['duːtiz] [ə'pɑːn] [kən'sʌmpʃənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːkwəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [pə'zeʃnz] .

Duties	upon	consumptions	are	more	equal	and	easy	than	those	upon	possessions	.
职责	之上	消费	是	更多的	平等的	和	简单的	比	那些	之上	财产	.

消费品的税收比财产的税收更加平等和宽松。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,

What	a	loss	to	the	public	,	that	the	former	are	all	exhausted	,
什么	一个	损失	到	这	民众	,	那	这	以前的	是	全部	筋疲力尽的	,

这对公众来说真是一大损失，因为前者都已精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['griːvəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['leviɪŋ]

and	that	we	must	have	recourse	to	the	more	grievous	method	of	levying
和	那	我们	必须	有	追索权	到	这	更多的	严重的	方法	的	征收

['tæksɪz] !

taxes	!
税收	!

我们必须采取更严厉的征税方式!

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd]['oʊnli] [stjuədz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Were	all	the	proprietors	of	land	only	stewards	to	the	public	,
是	全部	这	业主	的	土地	仅有的	管家	到	这	民众	,

所有土地所有者都只是公众的管家吗?

[mʌst; məst][nɑːt] [nə'sesəti] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ə'preʃn] [juːst] [baɪ]

must	not	necessity	force	them	to	practise	all	the	arts	of	oppression	used	by
必须	不是	必要性	力量	他们	到	实践	全部	这	艺术	的	压迫	用过的	经过

[stjuədz] ;

stewards	;
管家	;

不应强迫他们使用管家所使用的所有压迫手段;

[wer] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ['rendər] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ə'genst]

where	the	absence	or	negligence	of	the	proprietor	render	them	secure	against
在哪里	这	缺席	或者	疏忽	的	这	业主	使成为	他们	安全的	反对

['ɪnkwəri] ?

enquiry	?
询问	?

如果业主缺席或疏忽导致其免受调查,该等情况是否成立?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [noʊ] [baʊndz] [ɔːt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [set] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

It	will	scarcely	be	asserted	,	that	no	bounds	ought	ever	to	be	set	to	national
它	将要	几乎	是	断言	,	那	不	界限	应该	曾经	到	是	放	到	国家的

['dɛts] ;

debts	;
债务	;

几乎没人会断言,国家债务不应该设定任何上限;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wikər] , [wɜːr; wər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	public	would	be	no	weaker	,	were	twelve	or	fifteen	shillings	in	the
和	那	这	民众	会	是	不	较弱	,	是	十二	或者	十五	先令	在	这

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

即使英镑兑先令涨到十二先令或十五先令,公众的情绪也不会因此而减弱。

[lænd] - [tæks] , ['mɔːgɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ekˌsaɪziz] .

land	-	tax	,	mortgaged	,	with	all	the	present	customs	and	excises	.
土地	-	税	,	抵押贷款	,	和	全部	这	展示	海关	和	消费税	.

土地税,已抵押,加上所有现行关税和消费税。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

There	is	something	,	therefore	,	in	the	case	,
那里	是	某物	,	所以	,	在	这	案件	,

因此,这其中必有蹊跷。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪr] [træns'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

beside	the	mere	transferring	of	property	from	the	one	hand	to	another	.
旁	这	仅仅	转移	的	财产	从	这	一	手	到	其他	.

除了单纯的财产转移之外。

[ɪn] - ['jɪrz] , [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn]

In	500	years	,	the	posterity	of	those	now	in	the	coaches	,	and	of	those	upon
在	-	年	,	这	后人	的	那些	现在	在	这	教练	,	和	的	那些	之上

[ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

五百年后，如今坐在车厢里的人们的后代，以及坐在车厢里的人们的后代，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

will	probably	have	changed	places	,	without	affecting	the	public	by	these	revolutions	.
将要	大概	有	已更改	地方	,	没有	影响	这	民众	经过	这些	革命	.

这些革命可能会改变地点，但不会对公众造成影响。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌns] ['ferli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Suppose	the	public	once	fairly	brought	to	that	condition	,
认为	这	民众	一次	相当	带来	到	那	状况	,

假设公众曾经公平地达到了那种状态，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ;

to	which	it	is	hastening	with	such	amazing	rapidity	;
到	哪个	它	是	加速	和	这样的	惊人的	快速	;

它正以惊人的速度加速向这一方向发展；

[sə'poʊz] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tækst] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ;

suppose	the	land	to	be	taxed	eighteen	or	nineteen	shillings	in	the	pound	;
认为	这	土地	到	是	已征税	十八	或者	十九	先令	在	这	磅	;

假设土地税为每英镑十八或十九先令；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] ;

for	it	can	never	bear	the	whole	twenty	;
为了	它	能	绝不	熊	这	所有的	二十	;

因为它永远无法容纳全部二十人；

[sə'poʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekˌsaɪziz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [wɪtʃ]

suppose	all	the	excises	and	customs	to	be	screwed	up	to	the	utmost	which
认为	全部	这	消费税	和	海关	到	是	螺丝	向上	到	这	极致	哪个

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ber] ,

the	nation	can	bear	,
这	国家	能	熊	,

假设所有消费税和关税都提高到国家所能承受的极限，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪərli] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [fʌndz]

without	entirely	losing	its	commerce	and	industry	;	and	suppose	that	all	those	funds
没有	完全	输	它是	商业	和	行业	;	和	认为	那	全部	那些	资金

[ɑːr; ər] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrpə'tuːəti] ,

are	mortgaged	to	perpetuity	,
是	抵押贷款	到	永续	,

在不完全丧失其商业和工业的情况下；假设所有这些资金都被永久抵押，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [prəd'ʒektəz] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [nuː]

and	that	the	invention	and	wit	of	all	our	projectors	can	find	no	new
和	那	这	发明	和	有	的	全部	我们的	投影仪	能	寻找	不	新的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

imposition	,
征收	,

我们所有策划者的发明和智慧都无法找到新的限制。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [loʊn] ;

which	may	serve	as	the	foundation	of	a	new	loan	;
哪个	可能	服务	作为	这	基础	的	一个	新的	贷款	;

这可以作为新贷款的基础；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	let	us	consider	the	necessary	consequences	of	this	situation	.
和	让	我们	考虑	这	必要的	结果	的	这	情况	.

让我们来考虑一下这种情况必然会带来的后果。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊ] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [men] ,

Though	the	imperfect	state	of	our	political	knowledge	,	and	the	narrow	capacities	of	men	,
尽管	这	不完善	状态	的	我们的	政治的	知识	,	和	这	狭窄的	容量	的	男人	,

尽管我们对政治的了解还不够完善，而且人类的能力也有限，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'traɪd] ['meʒər] ,

make	it	difficult	to	fortel	the	effects	which	will	result	from	any	untried	measure	,
制作	它	难的	到	-	这	效果	哪个	将要	结果	从	任何	未经尝试	措施	,

这使得预测任何未经尝试的措施将产生的后果变得困难。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] .

the	seeds	of	ruin	are	here	scattered	with	such	profusion	as	not	to	escape
这	种子	的	废墟	是	这里	疏散	和	这样的	丰富	作为	不是	到	逃脱

the	eye	of	the	most	careless	observer	.
这	眼睛	的	这	最多	粗心	观察员	.

这里遍地散播着毁灭的种子，如此之多，即使是最粗心的观察者也无法忽视。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrsənz] ,

In	this	unnatural	state	of	society	,	the	only	persons	,
在	这	不自然	状态	的	社会	,	这	仅有的	人	,

在这种不自然的社会状态下，只有人，

[huː] [pə'zes] ['eni] ['revənuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɑːk] - ['hoʊldɜːz] ,

who	possess	any	revenue	beyond	the	immediate	effects	of	their	industry	,	are	the	stock	-	holders	,
WHO	具有	任何	收入	超过	这	即时	效果	的	他们的	行业	,	是	这	库存	-	持有者	,

那些拥有超出其所在行业直接影响范围的任何收入的人，就是股东。

[huː] [drɔː] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

who	draw	almost	all	the	rent	of	the	land	and	houses	,
WHO	画	几乎	全部	这	租	的	这	土地	和	房屋	,

他们几乎拿走了所有的土地和房屋租金，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ekˌsaɪziz] .

besides	the	produce	of	all	the	customs	and	excises	.
除了	这	生产	的	全部	这	海关	和	消费税	.

除了所有关税和消费税的产出之外。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [men] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] ,

These	are	men	,	who	have	no	connexions	with	the	state	,
这些	是	男人	,	WHO	有	不	连接	和	这	状态	,

这些人与国家没有任何关系。

[huː] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['revənuː] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

who	can	enjoy	their	revenue	in	any	part	of	the	globe	in	which	they	chuse	to	reside	,
WHO	能	享受	他们的	收入	在	任何	部分	的	这	地球	在	哪个	他们	选择	到	居住	,

他们可以选择在世界任何地方居住，并享受自己的收入。

[huː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɔːr][ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] ,

who	**will**	**naturally**	**bury**	**themselves**	**in**	**the**	**capital**	**or**	**in**	**great**	**cities**	**,**
WHO	将要	自然	埋葬	他们自己	在	这	首都	或者	在	伟大的	城市	,

他们自然会选择在首都或大城市定居。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['pæmpərd] ['lʌkʃəri] ,

and	**who**	**will**	**sink**	**into**	**the**	**lethargy**	**of**	**a**	**stupid**	**and**	**pampered**	**luxury**	**,**
和	WHO	将要	下沉	进入	这	昏睡	的	一个	愚蠢的	和	娇惯	奢华	,

谁会沉溺于愚蠢而娇生惯养的奢靡生活呢?

[wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

without	**spirit**	**,**	**ambition**	**,**	**or**	**enjoyment**	**.**
没有	精神	,	志向	,	或者	享受	.

缺乏精神、抱负和乐趣。

[ə'duː] [tuː; tə][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['fæməli] .

Adieu	**to**	**all**	**ideas**	**of**	**nobility**	**,**	**gentry**	**,**	**and**	**family**	**.**
再见	到	全部	想法	的	贵族	,	绅	,	和	家庭	.

告别贵族、乡绅和家族的一切观念。

[ðə; ði] [stɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [trænsˈfəːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	**stocks**	**can**	**be**	**transferred**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**being**	**in**	**such**	**a**
这	股票	能	是	转移	在	一个	立即的	,	和	存在	在	这样的	一个

['flʌktʃueitiŋ] [steɪt] ,

fluctuating	**state**	**,**
波动	状态	,

股票可以瞬间转让，而且价格波动剧烈，

[wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .

will	**seldom**	**be**	**transmitted**	**during**	**three**	**generations**	**from**	**father**	**to**	**son**	**.**
将要	很少	是	传输	期间	三	几代人	从	父亲	到	儿子	.

很少能从父亲传给儿子，传承三代。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] ['fæməli] ,

Or	**were**	**they**	**to**	**remain**	**ever**	**so**	**long**	**in**	**one**	**family**	**,**
或者	是	他们	到	保持	曾经	所以	长的	在	一	家庭	,

或者，如果他们永远都待在同一个家庭里呢?

[ðeɪ] [kən'veɪ] [noʊ] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz]

they	**convey**	**no**	**hereditary**	**authority**	**or**	**credit**	**to**	**the**	**possessor**	**;**	**and**	**by**	**this**	**means**
他们	传达	不	遗传	权威	或者	信用	到	这	拥有者	;	和	经过	这	方法

,

;

,

它们不赋予持有者任何世袭的权力或信誉；并且通过这种方式，

[ðə; ði] ['sevrəl] [ræŋks][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mædʒɪstrəsi][ɪn][ə; eɪ]

the	**several**	**ranks**	**of**	**men**	**,**	**which**	**form**	**a**	**kind**	**of**	**independent**	**magistracy**	**in**	**a**
这	一些	排名	的	男人	,	哪个	形式	一个	种类	的	独立的	行政	在	一个

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

国家中构成一种独立官职的各种等级的男性，

[institjuːtid][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ;

instituted	**by**	**the**	**hand**	**of**	**nature**	**,**	**are**	**entirely**	**lost**	**;**
已设立	经过	这	手	的	自然	,	是	完全	丢失的	;

由自然之手所建立的，完全消失了；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [di'raivz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ʌv; əv]
and **every** **man** **in** **authority** **derives** **his** **influence** **from** **the** **commission** **alone** **of**
和 每一个 男人 在 权威 衍生 他的 影响 从 这 委员会 独自的 的
[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
the **sovereign** **.**
这 主权 .

所有掌权者的权力都完全来自君主的委任。

[noʊ] [ɪk'spiːdiənt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ɔːr] [sə'presɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɜːrsəneri]
No **expedient** **remains** **for** **preventing** **or** **suppressing** **insurrections** **,** **but** **mercenary**
不 权宜 遗迹 为了 预防 或者 抑制 叛乱 , 但 雇佣兵
['ɑːmiz] :
armies **:**
军队 :

除了雇佣军之外，没有其他办法可以阻止或镇压叛乱：

[noʊ] [ɪk'spiːdiənt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['tɪrəni] .
No **expedient** **at** **all** **remains** **for** **resisting** **tyranny** **.**
不 权宜 在 全部 遗迹 为了 抵抗 暴政 .

已经没有任何办法可以抵抗暴政了。

[ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər] [swei] [baɪ]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'loʊn] :
Elections **are** **swayed** **by** **bribery** **and** **corruption** **alone** **:**
选举 是 摇摆 经过 受贿 和 腐败 独自的 :

选举结果完全受贿赂和腐败的影响：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [rɪ'muːvd] , [ə; eɪ]
And **the** **middle** **power** **between** **king** **and** **people** **being** **totally** **removed** **,** **a**
和 这 中间 力量 之间 国王 和 人们 存在 完全 已移除 , 一个
['griːvəs] ['despətɪzəm][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [prɪ'veɪl] .
grievous **despotism** **must** **infallibly** **prevail** **.**
严重的 专制主义 必须 绝对正确 占上风 .

而君主与人民之间的中间权力被彻底剥夺，专制暴政必然盛行。

[ðə; ði]['lænd,hoʊldɚz] , [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [heitid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'preʃn]
The **landholders** **,** **despised** **for** **their** **poverty** **,** **and** **hated** **for** **their** **oppressions**
这 土地所有者 , 被鄙视的 为了 他们的 贫困 , 和 憎恨 为了 他们的 压迫
,
,
,

地主们，因贫穷而遭人鄙视，因遭受压迫而遭人憎恨，

[wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
will **be** **utterly** **unable** **to** **make** **any** **opposition** **to** **it** **.**
将要 是 完全地 无法 到 制作 任何 反对 到 它 .

将完全无法对此提出任何反对意见。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['nevər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['eni] [tæks]
Though **a** **resolution** **should** **be** **formed** **by** **the** **legislature** **never** **to** **impose** **any** **tax**
尽管 一个 解决 应该 是 形成 经过 这 立法机关 绝不 到 强加 任何 税
[wɪtʃ] [hɜːrts] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [dis'kʌridʒz] ['ɪndəstri] ,
which **hurts** **commerce** **and** **discourages** **industry** **,**
哪个 疼痛 商业 和 令人沮丧 行业 ,

虽然立法机关应该制定一项决议，绝不征收任何损害商业和阻碍工业发展的税收，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [men] , [ɪn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] ,
it **will** **be** **impossible** **for** **men** **,** **in** **subjects** **of** **such** **extreme** **delicacy** **,**
它 将要 是 不可能的 为了 男人 , 在 主题 的 这样的 极端 美味 ,

对于男性而言，在如此极其敏感的话题上，这是不可能做到的。

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [soʊ]['dʒʌstli][æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɔːr] [ə'mɪdst] ['dɪfəkəltɪz] [soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

to	reason	so	justly	as	never	to	be	mistaken	,	or	amidst	difficulties	so	urgent	,
到	原因	所以	公正地	作为	绝不	到	是	错误	,	或者	在……之中	困难	所以	紧迫的	,

推理如此公正以至于永远不会犯错，或者在如此紧迫的困难中，

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

never	to	be	seduced	from	their	resolution	.
绝不	到	是	被诱惑	从	他们的	解决	.

绝不动摇他们的决心。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [rɪ'kwaɪər] [kən'tɪnjuəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

The	continual	fluctuations	in	commerce	require	continual	alterations	in	the	nature	of
这	持续的	波动	在	商业	要求	持续的	变化	在	这	自然	的

[ðə; ði]['tæksɪz] ;

the	taxes	;
这	税收	;

商业的不断波动要求税收性质也需要不断调整；

[wɪtʃ] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][bəuθ][ʌv; əv] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

which	exposes	the	legislature	every	moment	to	the	danger	both	of	wilful	and
哪个	揭露	这	立法机关	每一个	片刻	到	这	危险	两个都	的	故意	和

[ɪn'vɑːlənteri] ['erər] .

involuntary	error	.
非自愿	错误	.

这使得立法机关时刻面临故意或无意犯错的危险。

[ænd; ənd] ['eni] [greɪt] [bloʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [treɪd] , ['weðər] [baɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['tæksɪz][ɔːr][baɪ] ['ʌðər]

And	any	great	blow	given	to	trade	,	whether	by	injudicious	taxes	or	by	other
和	任何	伟大的	吹	给定	到	贸易	,	无论	经过	不明智的	税收	或者	经过	其他

['æksədənts] ,

accidents	,
事故	,

任何对贸易造成重大打击的因素，无论是不当的税收还是其他意外事件，

[θroʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

throws	the	whole	system	of	government	into	confusion	.
投掷	这	所有的	系统	的	政府	进入	困惑	.

使整个政府体系陷入混乱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'spiːdiənt] [kæn; kən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] ,

But	what	expedient	can	the	public	now	employ	,
但	什么	权宜	能	这	民众	现在	采用	,

但公众现在能采取什么权宜之计呢?

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [treɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

even	supposing	trade	to	continue	in	the	most	flourishing	condition	,
甚至	假如	贸易	到	继续	在	这	最多	茕茕	状况	,

即使假设贸易在最繁荣的状态下继续进行，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] ['fɔːrən] ['wɔrz][ænd; ənd] [ɛntɘ-praɪzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts] [oʊn]

in	order	to	support	its	foreign	wars	and	enterprizes	,	and	to	defend	its	own
在	命令	到	支持	它是	外国的	战争	和	企业	,	和	到	保卫	它是	自己的

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

honour	and	interests	,
荣誉	和	兴趣	,

为了支持其对外战争和事业，以及捍卫自身的荣誉和利益，

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['ælaɪz] ?

or	those	of	its	allies	?
或者	那些	的	它是	盟国	?

还是其盟友的?

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['paʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

I	do	not	ask	how	the	public	is	to	exert	such	a	prodigious	power	as	it	has
我	做	不是	问	如何	这	民众	是	到	发挥	这样的	一个	惊人	力量	作为	它	有

[meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['wɔrz] ;

maintained	during	our	late	wars	;
维持	期间	我们的	晚的	战争	;

我并不质疑公众将如何发挥像在近几届战争中那样巨大的力量；

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪd] , [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,

where	we	have	so	much	exceeded	,	not	only	our	own	natural	strength	,
在哪里	我们	有	所以	很多	超出	,	不是	仅有的	我们的	自己的	自然的	力量	,

我们所取得的成就远远超出了我们自身的能力范围，不仅仅是我们自身的自然力量。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛmpaɪɚz] .

but	even	that	of	the	greatest	empires	.
但	甚至	那	的	这	最	帝国	.

但即使是最伟大的帝国也未能幸免。

[ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] ,

This	extravagance	is	the	abuse	complained	of	,	as	the	source	of	all	the	dangers	,
这	奢侈	是	这	虐待	抱怨	的	,	作为	这	来源	的	全部	这	危险	,

这种铺张浪费正是人们所诟病的弊端，也是一切危险的根源。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'spoʊzd] .

to	which	we	are	at	present	exposed	.
到	哪个	我们	是	在	展示	裸露	.

我们目前正面临着这种情况。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [sə'poʊz] [greɪt] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɑːpjələns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

But	since	we	must	still	suppose	great	commerce	and	opulence	to	remain	,
但	自从	我们	必须	仍然	认为	伟大的	商业	和	丰裕	到	保持	,

但既然我们仍然必须假定繁荣的商业和富裕的生活方式会继续存在，

['iːv(ə)n]['æftər] ['evri] [fʌnd] [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] ; [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['paʊər] ;

even	after	every	fund	is	mortgaged	;	these	riches	must	be	defended	by	proportional	power	;
甚至	后	每一个	基金	是	抵押贷款	;	这些	财富	必须	是	辩护	经过	比例	力量	;

即使所有资金都被抵押，这些财富也必须以相应的权力来捍卫；

[ænd; ənd] [wens] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['revənuː] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	whence	is	the	public	to	derive	the	revenue	which	supports	it	?
和	何处	是	这	民众	到	派生	这	收入	哪个	支持	它	?

那么，公众从哪里获得维持其运转所需的收入呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['pleɪnli] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] , [ɔːr] ,

It	must	plainly	be	from	a	continual	taxation	of	the	annuitants	,	or	,
它	必须	显然	是	从	一个	持续的	税收	的	这	年金领取者	,	或者	,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

which	is	the	same	thing	,
哪个	是	这	相同的	事物	,

这显然是由于对年金领取者持续征税造成的，或者，这两者本质上是一回事，

[frʌm; frəm] ['mɔːgɪdʒɪŋ] [ə'nuː] , [ɑːn] ['evri] ['eksɪdʒənsi] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'nuːɪtiːz] ;

from	mortgaging	anew	,	on	every	exigency	,	a	certain	part	of	their	annuities	;
从	抵押贷款	重新	,	在	每一个	紧急情况	,	一个	肯定	部分	的	他们的	年金	;

避免在每次紧急情况下重新抵押一部分年金；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	thus	making	them	contribute	to	their	own	defence	,	and	to	that	of
和	因此	制作	他们	贡献	到	他们的	自己的	防御	,	和	到	那	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

从而使他们为自身防御和国家防御做出贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [wɪl] ['iːzəli] [ə'pɪr] ,

But	the	difficulties	,	attending	this	system	of	policy	,	will	easily	appear	,
但	这	困难	,	参加	这	系统	的	政策	,	将要	容易地	出现	,

但是，这一政策体系带来的困难很快就会显现出来。

['weðər] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] ['mæstər] ,

whether	we	suppose	the	king	to	have	become	absolute	master	,
无论	我们	认为	这	国王	到	有	变得	绝对	掌握	,

无论我们是否认为国王已经成为绝对的统治者，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [kɑːntruːld] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] ,

or	to	be	still	controuled	by	national	councils	,
或者	到	是	仍然	受控	经过	国家的	议会	,

或者仍然受国家委员会管辖，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ber] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sweɪ] .

in	which	the	annuitants	themselves	must	necessarily	bear	the	principal	sway	.
在	哪个	这	年金领取者	他们自己	必须	一定	熊	这	主要的	摇摆	.

其中，年金领取者本身必然要发挥主要作用。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] , [æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

If	the	prince	has	become	absolute	,	as	may	naturally	be	expected	from	this
如果	这	王子	有	变得	绝对	,	作为	可能	自然	是	预期的	从	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

situation	of	affairs	,
情况	的	事务	,

如果君主已经掌握了绝对权力，正如从目前形势来看，这是很自然的预料，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] ,

it	is	so	easy	for	him	to	encrease	his	exactions	upon	the	annuitants	,
它	是	所以	简单的	为了	他	到	增加	他的	提取	之上	这	年金领取者	,

他很容易就能增加对年金领取者的征收。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

which	amount	only	to	the	retaining	money	in	his	own	hands	,
哪个	数量	仅有的	到	这	保留	钱	在	他的	自己的	双手	,

这实际上只是让他把钱留在了自己手里而已。

[ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʊd] [suːn] [luːz] [ɔːl] [ɪts] ['kredɪt] ,

that	this	species	of	property	would	soon	lose	all	its	credit	,
那	这	物种	的	财产	会	很快	失去	全部	它是	信用	,

这种类型的财产很快就会失去所有信誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][laɪ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

and	the	whole	income	of	every	individual	in	the	state	must	lie	entirely	at
和	这	所有的	收入	的	每一个	个人	在	这	状态	必须	说谎	完全	在

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] :

the	mercy	of	the	sovereign	:
这	怜悯	的	这	主权	:

国家中每个人的全部收入都必须完全由君主支配：

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [noʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɑːnərki] [hæz; həz]['evər] [jet] [ə'teɪnd] .

A	degree	of	despotism	,	which	no	oriental	monarchy	has	ever	yet	attained	.
一个	程度	的	专制主义	,	哪个	不	东方	君主制	有	曾经	然而	已达到	.

这是东方任何君主制国家都未曾达到的专制程度。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['evri]
If , on the contrary , the consent of the annuitants be requisite for every
如果， 在 这 相反 ， 这 同意 的 这 年金领取者 是 必需品 为了 每一个
[tæk'seɪʃn] ,
taxation ,
税收 ，

相反，如果每次征税都需要年金领取人的同意，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sə'fɪʃntli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
they will never be persuaded to contribute sufficiently even to the support of
他们 将要 绝不 是 被说服 到 贡献 足够 甚至 到 这 支持 的
['gʌvərnmənt] ;
government ;
政府 ；

他们永远不会被说服去做出足够的贡献，哪怕是支持政府；

[æz; əz][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['revənuː] [mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
as the diminution of their revenue must in that case be very sensible ,
作为 这 减少 的 他们的 收入 必须 在 那 案件 是 非常 明智的 ，

在这种情况下，他们收入的减少必然是非常明智的。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['eksaɪz] [ɔːr] ['kʌstəmz] ,
would not be disguised under the appearance of a branch of excise or customs ,
会 不是 是 伪装 在下面 这 外貌 的 一个 分支 的 消费税 或者 海关 ，

不会伪装成税务或海关部门的名义，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃerd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and would not be shared by any other order of the state ,
和 会 不是 是 共享 经过 任何 其他 命令 的 这 状态 ，

并且不会被州内任何其他法令所采纳。

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
who are already supposed to be taxed to the utmost .
WHO 是 已经 据称 到 是 已征税 到 这 极致 .

他们本就应该承受最高的税负。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'pʌblɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['peni] , [ænd; ənd]
There are instances , in some republics , of a hundredth penny , and
那里 是 实例 ， 在 一些 共和国 ， 的 一个 百分之一 一分钱 ， 和
['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ,
sometimes of the fiftieth ,
有时 的 这 第五十 ，

在一些共和国，曾出现过百分之一便士，有时甚至出现过第五十分之一便士的情况。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
being given to the support of the state ; but this is always an extraordinary
存在 给定 到 这 支持 的 这 状态 ； 但 这 是 总是 一个 非凡的
[ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
exertion of power ,
用力 的 力量 ，

将其用于支持国家；但这始终是一种非同寻常的权力运用。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .
and can never become the foundation of a constant national defence .
和 能 绝不 变得 这 基础 的 一个 持续的 国家的 防御 .

而且永远不可能成为持续国防的基础。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['mɔːgɪdʒd] [ɔːl] [ɪts] ['revənjuːz] ,
We have always found , where a government has mortgaged all its revenues ,
我们 有 总是 成立 ， 在哪里 一个 政府 有 抵押贷款 全部 它是 收入 ，

我们一直发现，当一个政府将所有收入抵押出去时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'seərəli] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgər] , [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .

that	it	necessarily	sinks	into	a	state	of	languor	,	inactivity	,	and	impotence	.
那	它	一定	水槽	进入	一个	状态	的	倦怠	,	不活动	,	和	阳痿	.

它必然会陷入一种倦怠、不活跃和无能的状态。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [fɔːr'siːn] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Such	are	the	inconveniencies	,	which	may	reasonably	be	foreseen	,	of	this	situation
这样的	是	这	不便之处	,	哪个	可能	合理	是	预见	,	的	这	情况

,

,

,

以上便是这种情况可能带来的不便之处，这些不便之处是可以合理预见的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] ['vɪzəbli] ['tendɪŋ] .

to	which	GREAT	BRITAIN	is	visibly	tending	.
到	哪个	伟大的	英国	是	明显地	倾向于	.

英国显然正朝着这个方向发展。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ˌɪnkən'viːniənsiz] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːr'siːn] ,

Not	to	mention	,	the	numberless	inconveniencies	,	which	cannot	be	foreseen	,
不是	到	提到	,	这	无数	不便之处	,	哪个	不能	是	预见	,

更不用说那些无法预见的无数不便之处了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	which	must	result	from	so	monstrous	a	situation	as	that	of	making
和	哪个	必须	结果	从	所以	滔天	一个	情况	作为	那	的	制作

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv][lænd] ,

the	public	the	chief	or	sole	proprietor	of	land	,
这	民众	这	首席	或者	唯一	业主	的	土地	,

而这必然是由于让公众成为土地的主要或唯一所有者这种极其荒谬的情况造成的。

[bɪ'saɪdz] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['eksaɪz] ,

besides	investing	it	with	every	branch	of	customs	and	excise	,
除了	投资	它	和	每一个	分支	的	海关	和	消费税	,

除了将其投资于海关和消费税的各个部门之外，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] [prəd'ʒektəz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	the	fertile	imagination	of	ministers	and	projectors	have	been	able	to
哪个	这	沃	想像力	的	部长们	和	投影仪	有	到过	有能力的	到

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

这些都是部长和策划者们丰富的想象力所能创造出来的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʊ'paɪnnəs] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['kʌstəm] ,

I	must	confess	,	that	there	is	a	strange	supineness	,	from	long	custom	,
我	必须	承认	,	那	那里	是	一个	奇怪的	仰卧	,	从	长的	风俗	,

我必须承认，由于长期的习惯，这里存在一种奇怪的懒散状态。

[kriːp] ['ɪntuː][ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dɛts] ,

creeped	into	all	ranks	of	men	,	with	regard	to	public	debts	,
爬行	进入	全部	排名	的	男人	,	和	看待	到	民众	债务	,

这种风气蔓延到各阶层人士，尤其是在公共债务方面。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [di'vainz] [soʊ] ['viːəməntli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

not	unlike	what	divines	so	vehemently	complain	of	with	regard	to	their	religious
不是	与此不同	什么	神灵	所以	强烈地	抱怨	的	和	看待	到	他们的	宗教

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

这与神职人员对他们的宗教教义所强烈抱怨的情况非常相似。

[wiː; wi] [ɔːl] [oʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [hoʊp] ,

We	all	own	,	that	the	most	sanguine	imagination	cannot	hope	,
我们	全部	自己的	,	那	这	最多	乐观	想像力	不能	希望	,

我们都明白，即使是最乐观的想象力也无法带来希望。

['iːðər] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['fjuːtʃər] ['mɪnɪstri] [wɪl] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['stedi]

either	that	this	or	any	future	ministry	will	be	possessed	of	such	rigid	and	steady
任何一个	那	这	或者	任何	未来	部	将要	是	拥有	的	这样的	死板的	和	稳定的

[fruː'gæləti] ,

frugality	,
节俭	,

无论是本部门还是未来的任何部门，都未必会秉持如此严格而坚定的节俭作风。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ;

as	to	make	a	considerable	progress	in	the	payment	of	our	debts	;
作为	到	制作	一个	大量	进步	在	这	支付	的	我们的	债务	;

在偿还债务方面取得显著进展；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] ,

or	that	the	situation	of	foreign	affairs	will	,	for	any	long	time	,
或者	那	这	情况	的	外国的	事务	将要	,	为了	任何	长的	时间	,

或者说，外交形势将在很长一段时间内持续下去。

[ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['liːʒər] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

allow	them	leisure	and	tranquillity	for	such	an	undertaking	.
允许	他们	闲暇	和	宁静	为了	这样的	一个	承诺	.

让他们有闲暇和宁静的时间来处理这项任务。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] ?

What	then	is	to	become	of	us	?
什么	然后	是	到	变得	的	我们	?

那么，我们将会何去何从？

[wɜːr; wər] [wiː; wi] ['evər] [soʊ] [gʊd] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ; [ðɪs] ,

Were	we	ever	so	good	Christians	,	and	ever	so	resigned	to	Providence	;	this	,
是	我们	曾经	所以	好的	基督徒	,	和	曾经	所以	辞职	到	普罗维登斯	;	这	,

即使我们真的是虔诚的基督徒，即使我们真的完全顺从上帝的旨意；然而，

[mɪ'θɪŋks] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [wʌn] ,

methinks	,	were	a	curious	question	,	even	considered	as	a	speculative	one	,
我觉得	,	是	一个	好奇的	问题	,	甚至	经过考虑的	作为	一个	推测性的	一	,

我认为这是一个有趣的问题，甚至可以说是推测性的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [kən'dʒektʃərəl]

and	what	it	might	not	be	altogether	impossible	to	form	some	conjectural
和	什么	它	可能	不是	是	共	不可能的	到	形式	一些	推测性的

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

solution	of	.
解决方案	的	.

或许完全有可能对此提出一些推测性的解决方案。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪr] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv] ['bætlz] , [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

The	events	here	will	depend	little	upon	the	contingencies	of	battles	,	negociations	,
这	活动	这里	将要	依赖	小的	之上	这	应急措施	的	战斗	,	谈判	,

[in'triːgz] , [ænd; ənd] ['fækʃnz] .

intrigues	,	and	factions	.
阴谋	,	和	派系	.

这里发生的事件与战争、谈判、阴谋和派系斗争等偶然因素关系不大。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪ] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr]

There	seems	to	be	a	natural	progress	of	things	,	which	may	guide	our
那里	似乎	到	是	一个	自然的	进步	的	事物	,	哪个	可能	指导	我们的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

事物的发展似乎遵循着某种自然规律，这或许可以指导我们的推理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

As	it	would	have	required	but	a	moderate	share	of	prudence	,
作为	它	会	有	必需的	但	一个	缓和	分享	的	谨慎	,

这只需要适度的谨慎即可，

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɔːgɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr'toʊld] ,

when	we	first	began	this	practice	of	mortgaging	,	to	have	foretold	,
什么时候	我们	第一的	开始	这	实践	的	抵押贷款	,	到	有	预言	,

当我们最初开始实行抵押贷款这种做法时，就已预见到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ministəz] ,

from	the	nature	of	men	and	of	ministers	,
从	这	自然	的	男人	和	的	部长们	,

从人的本性和牧师的本性来看，

[ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [ˌnesə'seɾəli] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [siː] ; [soʊ] [naʊ] ,

that	things	would	necessarily	be	carried	to	the	length	we	see	;	so	now	,
那	事物	会	一定	是	携带	到	这	长度	我们	看	;	所以	现在	,

事情必然会发展到我们所看到的程度；所以现在，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][læst] ['hæpɪli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	have	at	last	happily	reached	it	,
那	他们	有	在	最后的	快乐地	达到	它	,

他们终于欣喜地到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

it	may	not	be	difficult	to	guess	at	the	consequences	.
它	可能	不是	是	难的	到	猜测	在	这	结果	.

后果或许不难预料。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪ'vents] ; ['iːðər] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

It	must	,	indeed	,	be	one	of	these	two	events	;	either	the	nation	must
它	必须	,	的确	,	是	一	的	这些	二	活动	;	任何一个	这	国家	必须

[dɪ'strɔɪ] ['pʌblɪk] ['kredɪt] ,

destroy	public	credit	,
破坏	民众	信用	,

的确，必然是以下两种情况之一：要么国家丧失公共信用，

[ɔːr] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

or	public	credit	will	destroy	the	nation	.
或者	民众	信用	将要	破坏	这	国家	.

否则公共信用将摧毁国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [səb'sɪst] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	impossible	that	they	can	both	subsist	,	after	the	manner	they	have	been
它	是	不可能的	那	他们	能	两个都	生存	,	后	这	方式	他们	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] ['mænɪdʒd] ,

hitherto	managed	,
迄今为止	管理	,

按照目前这种管理方式，它们不可能同时生存下去。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

in	this	,	as	well	as	in	some	other	countries	.
在	这	,	作为	出色地	作为	在	一些	其他	国家	.

在这个国家以及其他一些国家也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] ,

There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**scheme**	**for**	**the**	**payment**	**of**	**our**	**debts**	**,**
那里	曾是	,	的确	,	一个	方案	为了	这	支付	的	我们的	债务	,

确实存在一个偿还我们债务的方案，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] ['hʌtʃɪnsən] , [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrz]

which	**was**	**proposed**	**by**	**an**	**excellent**	**citizen**	**,**	**Mr**	**HUTCHINSON**	**,**	**above**	**thirty**	**years**
哪个	曾是	建议的	经过	一个	出色的	公民	,	先生	哈钦森	,	多于	三十	年

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

这项提议是由一位优秀的公民哈钦森先生在三十多年前提出的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [sens] ,

and	**which**	**was**	**much**	**approved**	**of**	**by**	**some**	**men**	**of**	**sense**	**,**
和	哪个	曾是	很多	得到正式认可的	的	经过	一些	男人	的	感觉	,

这一点受到了一些有识之士的赞赏。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

but	**never**	**was**	**likely**	**to**	**take**	**effect**	**.**
但	绝不	曾是	可能	到	拿	影响	.

但不太可能生效。

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [oʊd] [ðɪs] [det]

He	**asserted**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**fallacy**	**in**	**imagining**	**that**	**the**	**public**	**owed**	**this**	**debt**
他	断言	,	那	那里	曾是	一个	谬论	在	想象	那	这	民众	欠款	这	债务

;

;
;

他断言，认为公众欠下这笔债务是一种谬误；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:əli] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [oʊd] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [peɪd] ,

for	**that**	**really**	**every**	**individual**	**owed**	**a**	**proportional**	**share**	**of**	**it**	**,**	**and**	**paid**	**,**
为了	那	真的	每一个	个人	欠款	一个	比例	分享	的	它	,	和	有薪酬的	,

事实上，每个人都应承担并支付相应比例的费用。

[ɪn][hɪz; ɪz]['tæksɪz] , [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

in	**his**	**taxes**	**,**	**a**	**proportional**	**share**	**of**	**the**	**interest**	**,**	**beside**	**the**	**expence**	**of**
在	他的	税收	,	一个	比例	分享	的	这	兴趣	,	旁	这	费用	的

['leviɪŋ] [ði:z] ['tæksɪz] .

levying	**these**	**taxes**	**.**
征收	这些	税收	.

在他的税款中，除了征收这些税款的费用外，还包括利息的相应比例。

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['betər] , [ðen] , [sez] [hi:; hi] , [meɪk] [ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ə'mʌŋ]

Had	**we**	**not**	**better**	**,**	**then**	**,**	**says**	**he**	**,**	**make**	**a**	**distribution**	**of**	**the**	**debt**	**among**
有	我们	不是	更好的	,	然后	,	说道	他	,	制作	一个	分配	的	这	债务	之中

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

他说，如果我们不更好的办法，就是在我们自己人之间分摊债务。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ][sʌm; səm]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

and	**each**	**of**	**us**	**contribute**	**a**	**sum**	**suitable**	**to**	**his**	**property**	**,**
和	每个	的	我们	贡献	一个	和	合适的	到	他的	财产	,

我们每个人都根据自己的财产情况出资，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

and	by	that	means	discharge	at	once	all	our	funds	and	public
和	经过	那	方法	释放	在	一次	全部	我们的	资金	和	民众

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ?

mortgages	?
抵押贷款	?

通过这种方式，我们可以立即偿清所有资金和公共抵押贷款吗?

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ,

He	seems	not	to	have	considered	,
他	似乎	不是	到	有	经过考虑的	,

他似乎没有考虑过，

[ðæt] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [pʊr] [peɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksɪz] [baɪ] [ðer; ðər] ['ænjuəl]

that	the	laborious	poor	pay	a	considerable	part	of	the	taxes	by	their	annual
那	这	费力的	贫穷的	支付	一个	大量	部分	的	这	税收	经过	他们的	年度的

[kən'sʌmpʃənz] ,

consumptions	,
消费	,

辛勤劳作的穷人通过他们每年的消费缴纳了相当一部分税款。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æd'væns] , [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm]

though	they	could	not	advance	,	at	once	,	a	proportional	part	of	the	sum
尽管	他们	可以	不是	进步	,	在	一次	,	一个	比例	部分	的	这	和

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

尽管他们无法立即拿出所需款项的相应比例。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]

Not	to	mention	,	that	property	in	money	and	stock	in	trade	might	easily	be
不是	到	提到	,	那	财产	在	钱	和	库存	在	贸易	可能	容易地	是

[kən'siːld] [ɔːr] [dɪs'gaɪzd] ;

concealed	or	disguised	;
暗	或者	伪装	;

更何况，这些以金钱和库存形式存在的财产很容易被隐藏或伪装；

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪzəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] [lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wʊd] ['riːəli] [æt; ət] [læst] ['ænsər] [fɔːr; fər]

and	that	visible	property	in	lands	and	houses	would	really	at	last	answer	for
和	那	可见的	财产	在	土地	和	房屋	会	真的	在	最后的	回答	为了

[ðə; ði] [hoʊl] :

the	whole	:
这	所有的	:

而土地和房屋这些看得见的财产，最终才能真正代表一切:

[æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

An	inequality	and	oppression	,	which	never	would	be	submitted	to	.
一个	不等式	和	压迫	,	哪个	绝不	会	是	提交	到	.

我们绝不会屈服于不平等和压迫。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

But	though	this	project	is	not	likely	to	take	place	;	it	is	not	altogether
但	尽管	这	项目	是	不是	可能	到	拿	地方	;	它	是	不是	共

[ɪm'prɑːbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

虽然这个项目不太可能实现，但也不是完全没有可能。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛts] , [ænd; ənd][ɪz] ['kruːəli]

that	,	when	the	nation	becomes	heartily	sick	of	their	debts	,	and	is	cruelly
那	,	什么时候	这	国家	变成	衷心地	生病的	的	他们的	债务	,	和	是	残酷地

[ə'prest] [baɪ][ðem; ðəm] ,

oppressed	by	them	,
受压迫者	经过	他们	,

当国家深陷债务泥潭，饱受债务压迫之苦时，

[sʌm; səm] ['derɪŋ] [prə'dʒektər] [meɪ] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] ['vɪʒəneri] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

some	daring	projector	may	arise	with	visionary	schemes	for	their	discharge	.
一些	大胆	投影仪	可能	出现	和	有远见的	方案	为了	他们的	释放	.

一些大胆的计划者可能会提出富有远见的方案来解决这些问题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪl] ,

And	as	public	credit	will	begin	,	by	that	time	,	to	be	a	little	frail	,
和	作为	民众	信用	将要	开始	,	经过	那	时间	,	到	是	一个	小的	脆弱	,

到那时，公共信用状况将开始变得有些脆弱，

[ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənsi] .

the	least	touch	will	destroy	it	,	as	happened	in	FRANCE	during	the	regency	.
这	至少	触碰	将要	破坏	它	,	作为	发生	在	法国	期间	这	摄政时期	.

哪怕最轻微的触碰都会将其摧毁，就像法国摄政时期发生的那样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	in	this	manner	it	will	die	of	the	doctor	.
和	在	这	方式	它	将要	死	的	这	医生	.

这样一来，它就会死于医生之手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

But	it	is	more	probable	,
但	它	是	更多的	可能	,

但更有可能的是，

[ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,

that	the	breach	of	national	faith	will	be	the	necessary	effect	of	wars	,
那	这	违反	的	国家的	信仰	将要	是	这	必要的	影响	的	战争	,

战争必然会导致民族信仰的破裂。

[di'fiːts] , [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [kə'læmitiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][pər'hæps][ʌv; əv] ['viktəriz] [ænd; ənd]

defeats	,	misfortunes	,	and	public	calamities	,	or	even	perhaps	of	victories	and
失败	,	不幸	,	和	民众	灾难	,	或者	甚至	也许	的	胜利	和

['kɔŋkwests] .

conquests	.
征服	.

失败、不幸和公共灾难，甚至可能是胜利和征服。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wen] [aɪ] [siː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [steɪts] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

I	must	confess	,	when	I	see	princes	and	states	fighting	and	quarrelling	,
我	必须	承认	,	什么时候	我	看	王子们	和	各州	斗争	和	争吵	,

[ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['dɛts] ,

amidst	their	debts	,
在……之中	他们的	债务	,

我必须承认，当我看到诸侯和国家因债务而争斗不休时，

[fʌndz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

funds	,	and	public	mortgages	,
资金	,	和	民众	抵押贷款	,

资金和公共抵押贷款，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] ['kʌdʒl] - ['pleɪɪŋ] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪnə]

it	always	brings	to	my	mind	a	match	of	cudgel	-	playing	fought	in	a	China
它	总是	带来	到	我的	头脑	一个	匹配	的	棍棒	-	玩耍	战斗	在	一个	中国

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

它总是让我想起在瓷器店里进行的一场棍棒大战。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] ['sɔvrinz] [wɪl] [sper] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

How	can	it	be	expected	,	that	sovereigns	will	spare	a	species	of	property	,
如何	能	它	是	预期的	,	那	君主	将要	空闲的	一个	物种	的	财产	,

怎能指望君主会放过某种财产呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

which	is	pernicious	to	themselves	and	to	the	public	,
哪个	是	有害	到	他们自己	和	到	这	民众	,

这既对他们自身有害，也对公众有害。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] , [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]

when	they	have	so	little	compassion	on	lives	and	properties	,	that	are	useful
什么时候	他们	有	所以	小的	同情	在	生活	和	特性	,	那	是	有用

[tuː; tə][bəuθ] ?

to	both	?
到	两个都	?

当他们如此漠视对双方都重要的生命和财产时，该怎么办?

[let] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌm] ([ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]) [wen] [ðə; ðɪ] [nuː] [fʌndz] ,

Let	the	time	come	(	and	surely	it	will	come	)	when	the	new	funds	,
让	这	时间	来	(	和	一定	它	将要	来	)	什么时候	这	新的	资金	,

时机成熟时（而且肯定会到来），当新的资金到位时，

[krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ɑːr; ər][nɑːt] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [reɪz]

created	for	the	exigencies	of	the	year	,	are	not	subscribed	to	,	and	raise
创建	为了	这	紧急情况	的	这	年	,	是	不是	已订阅	到	,	和	增加

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [prə'dʒektɪd] .

not	the	money	projected	.
不是	这	钱	预计	.

这些活动是为了应对当年的紧急情况而举办的，但并未获得订阅，也没有筹集到预期的资金。

[sə'poʊz] , ['iːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

Suppose	,	either	that	the	cash	of	the	nation	is	exhausted	;	or	that	our	faith	,
认为	,	任何一个	那	这	现金	的	这	国家	是	筋疲力尽的	;	或者	那	我们的	信仰	,

假设，要么国家的现金耗尽；要么我们的信仰，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ]['æmp(ə)l] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪl] [ˌjuː 'es] .

which	has	hitherto	been	so	ample	,	begins	to	fail	us	.
哪个	有	迄今为止	到过	所以	充足	,	开始	到	失败	我们	.

此前一直非常充足的资源，如今开始逐渐耗尽。

[sə'poʊz] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

Suppose	,	that	,	in	this	distress	,	the	nation	is	threatened	with	an	invasion	;
认为	,	那	,	在	这	痛苦	,	这	国家	是	威胁	和	一个	入侵	;

假设在这种危难之际，国家面临入侵的威胁；

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɔːr]['broʊkən] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] ;

a	rebellion	is	suspected	or	broken	out	at	home	;
一个	叛乱	是	怀疑	或者	破碎的	出去	在	家	;

国内怀疑发生叛乱或已经爆发叛乱；

[ə; eɪ]['skwɑːdrən] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [peɪ] , ['vɪtlz] , [ɔːr] [rɪ'per] ;

a	squadron	cannot	be	equipped	for	want	of	pay	,	victuals	,	or	repairs	;
一个	中队	不能	是	配备	为了	想	的	支付	,	食物	,	或者	维修	;

一支中队不能因为缺乏薪饷、伙食或维修而装备不足；

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sʌbsədi] ['kænɑːt][biː; bi] [əd'vænst] .

or	even	a	foreign	subsidy	cannot	be	advanced	.
或者	甚至	一个	外国的	补贴	不能	是	先进的	.

甚至连外国补贴都无法提供。

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒəns] ?

What	must	a	prince	or	minister	do	in	such	an	emergence	?
什么	必须	一个	王子	或者	部长	做	在	这样的	一个	出现	?

在这种突发情况下，君主或大臣应该怎么做?

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'eɪliənəbl] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['evri]

The	right	of	self	-	preservation	is	unalienable	in	every	individual	,	much	more	in	every
这	正确的	的	自己	-	保存	是	不可剥夺的	在	每一个	个人	,	很多	更多的	在	每一个

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

自保权对于每个个人而言都是不可剥夺的，对于每个群体而言更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːli]

And	the	folly	of	our	statesmen	must	then	be	greater	than	the	folly
和	这	蠢事	的	我们的	政治家	必须	然后	是	更大的	比	这	蠢事

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [kən'træktɪd] [det] ,

of	those	who	first	contracted	debt	,
的	那些	WHO	第一的	合同	债务	,

那么，我们政治家的愚蠢程度必定超过了那些最初背负债务的人的愚蠢程度。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['trʌstɪd] , [ɔːr] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs]

or	,	what	is	more	,	than	that	of	those	who	trusted	,	or	continue	to	trust	this
或者	,	什么	是	更多的	,	比	那	的	那些	WHO	可信	,	或者	继续	到	相信	这

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

或者，更重要的是，那些曾经信任或继续信任这种安全性的人，

[ɪf] [ðiːz] ['steɪtsmən] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]

if	these	statesmen	have	the	means	of	safety	in	their	hands	,	and	do	not
如果	这些	政治家	有	这	方法	的	安全	在	他们的	双手	,	和	做	不是

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

employ	them	.
采用	他们	.

如果这些政治家掌握了安全手段，却不加以利用。

[ðə; ði] [fʌndz] , [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɔːgidʒd] , [wɪl] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jɪrli]

The	funds	,	created	and	mortgaged	,	will	,	by	that	time	,	bring	in	a	large	yearly
这	资金	,	创建	和	抵押贷款	,	将要	,	经过	那	时间	,	带来	在	一个	大的	每年

['revənuː] ,

revenue	,
收入	,

届时，这些已设立并抵押的资金将带来可观的年度收益。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] : ['mʌni] [ɪz][pər'hæps] ['laɪɪŋ] [ɪn]

sufficient	for	the	defence	and	security	of	the	nation	:	Money	is	perhaps	lying	in
充足的	为了	这	防御	和	安全	的	这	国家	:	钱	是	也许	说谎	在

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

the	exchequer	,
这	国库	,

足以保障国家国防和安全：国库里或许有这笔钱，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['ɪntrəst] : [nə'sesəti] [kɔːlz] , [fɪr] [əːdʒz] ,

ready	for	the	discharge	of	the	quarterly	interest	:	Necessity	calls	,	fear	urges	,
准备好	为了	这	释放	的	这	季刊	兴趣	:	必要性	呼叫	,	害怕	敦促	,

['riːz(ə)n] [ɪg'zɔːts] ,

reason	exhorts	,
原因	劝勉	,

准备支付季度利息：迫不得已，恐惧驱使，理性劝诫。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ə'loʊn] [iks'kleimz] : [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt]

compassion	alone	exclaims	:	The	money	will	immediately	be	seized	for	the	current
同情	独自的	惊呼	:	这	钱	将要	立即地	是	查获	为了	这	当前的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

仅凭同情心，我们便会发出这样的呼吁：这笔钱将立即用于当前的服务。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪst] .

under	the	most	solemn	protestations	,	perhaps	,	of	being	immediately	replaced	.
在下面	这	最多	庄严	抗议	,	也许	,	的	存在	立即地	替换	.

或许他们会以最郑重的抗议来表示自己将被立即替换。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .

But	no	more	is	requisite	.
但	不	更多的	是	必需品	.

但仅此而已就足够了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] , [ɔːl'redi] ['tɔtəriŋ] , [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['beriz]

The	whole	fabric	,	already	tottering	,	falls	to	the	ground	,	and	buries
这	所有的	织物	,	已经	颤巍巍	,	瀑布	到	这	地面	,	和	埋葬

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .

thousands	in	its	ruins	.
数千	在	它是	废墟	.

整个建筑原本就摇摇欲坠，最终轰然倒塌，将成千上万人掩埋在废墟之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kredɪt] :

And	this	,	I	think	,	may	be	called	the	natural	death	of	public	credit	:
和	这	,	我	思考	,	可能	是	称为	这	自然的	死亡	的	民众	信用	:

我认为，这或许可以称之为公共信用的自然消亡：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts]

For	to	this	period	it	tends	as	naturally	as	an	animal	body	to	its
为了	到	这	时期	它	倾向于	作为	自然	作为	一个	动物	身体	到	它是

[ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

dissolution	and	destruction	.
溶解	和	破坏	.

因为它终将走向消亡，就像动物的身体终将走向分解和毁灭一样。

[soʊ] [greɪt] ['duːps] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	great	dupes	are	the	generality	of	mankind	,	that	,	notwithstanding	such	a
所以	伟大的	重复	是	这	概论	的	人类	,	那	,	虽然	这样的	一个

['vaɪələnt] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['kredɪt] ,

violent	shock	to	public	credit	,
暴力	震惊	到	民众	信用	,

人类如此容易受骗，以至于尽管公众信誉遭受如此猛烈的打击，

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['bæŋkrʌptsi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [ə'keɪʒn] ,

as	a	voluntary	bankruptcy	in	ENGLAND	would	occasion	,
作为	一个	自愿	破产	在	英格兰	会	场合	,

就像在英国自愿破产会导致的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] ['kredɪt] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] [ɪn][æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

it	would	not	probably	be	long	ere	credit	would	again	revive	in	as	flourishing	a
它	会	不是	大概	是	长的	埃雷	信用	会	再次	复活	在	作为	芊芊	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

condition	as	before	.
状况	作为	前	.

或许不久之后，信贷就会再次恢复到以前那样繁荣的状态。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

The	present	king	of	FRANCE	,	during	the	late	war	,
这	展示	国王	的	法国	,	期间	这	晚的	战争	,

法国现任国王，在最近的战争期间，

['bɔːroʊd] ['mʌni] [æt; ət] ['loʊər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [dɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [loʊ]

borrowed	money	at	lower	interest	than	ever	his	grandfather	did	;	and	as	low
借来的	钱	在	降低	兴趣	比	曾经	他的	祖父	做过	;	和	作为	低的

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

as	the	BRITISH	parliament	,
作为	这	英国的	议会	,

他借钱的利率比他祖父借钱的利率还要低；而且利率低到与英国议会的利率一样低。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] ['kiŋdəmz] .

comparing	the	natural	rate	of	interest	in	both	kingdoms	.
比较	这	自然的	速度	的	兴趣	在	两个都	王国	.

比较两国自然利率。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [mɔːr] ['gʌvənd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ðæn; ðən]

And	though	men	are	commonly	more	governed	by	what	they	have	seen	,	than
和	尽管	男人	是	通常	更多的	受统治	经过	什么	他们	有	已见	,	比

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːr'siː] ,

by	what	they	foresee	,
经过	什么	他们	预见	,

虽然人们通常更多地受所见所闻的支配，而不是受所预见之事的支配，

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['sɜːrt(ə)nti] ; [jet] ['prɔmisiz] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [fer] [ə'pɪrənsəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	whatever	certainty	;	yet	promises	,	protestations	,	fair	appearances	,	with	the
和	任何	肯定	;	然而	承诺	,	抗议	,	公平的	外貌	,	和	这

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

allurements	of	present	interest	,
诱惑	的	展示	兴趣	,

无论多么确定无疑；然而承诺、保证、美好的表象，都带着眼前利益的诱惑，

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [fjuː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

have	such	powerful	influence	as	few	are	able	to	resist	.
有	这样的	强大的	影响	作为	很少	是	有能力的	到	抵抗	.

拥有如此强大的影响力，以至于很少有人能够抵挡。

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [beɪts] : [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] ,

Mankind	are	,	in	all	ages	,	caught	by	the	same	baits	:	The	same	tricks	,
人类	是	,	在	全部	年龄	,	捕捉	经过	这	相同的	饵料	:	这	相同的	技巧	,

人类在各个时代都落入了同样的陷阱：同样的伎俩。

[pleɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [stɪl] [trɪ'pæn] [ðem; ðəm] .

played	over	and	over	again	,	still	trepan	them	.
玩	超过	和	超过	再次	,	仍然	环锯	他们	.

反复演奏，仍然要用环锯术。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtn] [roʊd][tuː; tə] ['paʊər]

The	heights	of	popularity	and	patriotism	are	still	the	beaten	road	to	power
这	高度	的	人气	和	爱国主义	是	仍然	这	被打败	路	到	力量

[ænd; ənd] ['tɪrəni] ;

and	tyranny	;
和	暴政	;

民望和爱国主义的高峰仍然是通往权力和暴政的捷径;

['flætəri] [tuː; tə] ['tretʃəri] ; ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ;

flattery	to	treachery	;	standing	armies	to	arbitrary	government	;
奉承	到	背信弃义	;	常设	军队	到	随意的	政府	;

从奉承到背叛;从常备军到专制政府;

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	the	glory	of	God	to	the	temporal	interest	of	the	clergy	.
和	这	荣耀	的	上帝	到	这	颞	兴趣	的	这	牧师	.

以及将上帝的荣耀置于神职人员的世俗利益之上。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]['kredɪt] , [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	fear	of	an	everlasting	destruction	of	credit	,	allowing	it	to	be	an
这	害怕	的	一个	永恒	破坏	的	信用	,	允许	它	到	是	一个

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

害怕信用彻底崩溃,任由信用成为一种罪恶。

[ɪz][ə; eɪ] ['niːdləs] ['bʌgber] .

is	a	needless	bugbear	.
是	一个	不必要	怪物	.

真是个没必要的烦心事。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ɪn] [riˈæləti] ,

A	prudent	man	,	in	reality	,
一个	谨慎	男人	,	在	现实	,

一个谨慎的人,实际上

[wʊd] ['ræðər] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [spʌndʒ] [tuː; tə]

would	rather	lend	to	the	public	immediately	after	we	had	taken	a	spunge	to
会	相当	借	到	这	民众	立即地	后	我们	有	已采取	一个	海绵	到

['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,

our	debts	,
我们的	债务	,

我们宁愿在偿还部分债务后立即向公众放贷。

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːpjələnt] [neɪv] ,

than	at	present	;	as	much	as	an	opulent	knave	,
比	在	展示	;	作为	很多	作为	一个	奢华	恶棍	,

比现在更甚;就像一个富有的恶棍,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] ['detər] [tuː; tə][æn; ən]

even	though	one	could	not	force	him	to	pay	,	is	a	preferable	debtor	to	an
甚至	尽管	一	可以	不是	力量	他	到	支付	,	是	一个	优选	债务人	到	一个

['ɑːnɪst] ['bæŋkrʌpt] :

honest	bankrupt	:
诚实的	破产	:

即使不能强迫他偿还,他也比诚实的破产者更可取:

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

For	the	former	,	in	order	to	carry	on	business	,
为了	这	以前的	,	在	命令	到	携带	在	商业	,

对于前者而言,为了开展业务,

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zɔːrbɪtənt] :

may	find	it	his	interest	to	discharge	his	debts	,	where	they	are	not	exorbitant	:
可能	寻找	它	他的	兴趣	到	释放	他的	债务	,	在哪里	他们	是	不是	高昂	:

如果债务数额不大，他可能会觉得偿还债务符合自身利益：

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

The	latter	has	it	not	in	his	power	.
这	后者	有	它	不是	在	他的	力量	.

后者无能为力。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [tæsitəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [truː] , [ɪz] ['veri] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	reasoning	of	TACITUS	,	as	it	is	eternally	true	,	is	very	applicable	to	our
这	推理	的	塔西佗	,	作为	它	是	永恒	真的	,	是	非常	适用的	到	我们的

['prez(ə)nt] [keɪs] .

present	case	.
展示	案件	.

塔西佗的推理，作为永恒真理，非常适用于我们目前的情况。

[ˌɛsˌi'diː] ['vʌlgəs] [æd] - - - : - ['kwɪski] -

Sed	vulgus	ad	magnitudinem	beneficiorum	aderat	:	Stultissimus	quisque	pecuniis
塞德	普通	广告	-	-	-	:	-	奎斯克	-

- : ['æpʌd] [səpiːɛntɛs] ['kæsə] - ,

mercabatur	:	Apud	sapientes	cassa	habebantur	,
-	:	Apud	智人	卡萨	-	,

Sed vulgus ad magnitudinem beneficiorum aderat: Stultissimus quisque pecuniis Mercabatur: Apud sapientes cassa habebantur,

- ['niːkweɪ]['dɑːri:]['niːkweɪ] - , ['sɑːlvə] [rɪ'pʌblɪkə] , - .

quoe	neque	dari	neque	accipi	,	salva	republica	,	Poterant	.
-	内克	达里	内克	-	,	萨尔瓦	共和国	,	-	.

quoe neque dari neque accipi, salva Republica, Poterant。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['detər] , [huːm] [noʊ][mæn][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [peɪ] .

The	public	is	a	debtor	,	whom	no	man	can	oblige	to	pay	.
这	民众	是	一个	债务人	,	谁	不	男人	能	必须	到	支付	.

公众是债务人，任何人都无法强迫他们偿还债务。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

The	only	check	which	the	creditors	have	upon	her	,	is	the	interest	of
这	仅有的	查看	哪个	这	债权人	有	之上	她	,	是	这	兴趣	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['kredɪt] ;

preserving	credit	;
保存	信用	;

债权人对她唯一的制约因素，就是她维护自身信誉的利益；

[æn; ən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌəuvə'bæləns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [det] ,

an	interest	,	which	may	easily	be	overbalanced	by	a	great	debt	,
一个	兴趣	,	哪个	可能	容易地	是	过平衡	经过	一个	伟大的	债务	,

利息很容易被巨额债务所抵消。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'mɜːrdʒəns] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['kredɪt]

and	by	a	difficult	and	extraordinary	emergence	,	even	supposing	that	credit
和	经过	一个	难的	和	非凡的	出现	,	甚至	假如	那	信用

[ˌɪrɪ'kʌvərəbl] .

irrecoverable	.
无法挽回	.

即使假设信用无法挽回，也能通过艰难而非凡的崛起。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] ['ɔːf(ə)n] ['fɔːrsɪz] [steɪts] ['ɪntuː] ['meʒərz] , [wɪtʃ]
Not **to** **mention** **,** **that** **a** **present** **necessity** **often** **forces** **states** **into** **measures** **,** **which**
不是 到 提到 , 那 一个 展示 必要性 经常 力量 各州 进入 措施 , 哪个
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

更何况，当前的需要往往迫使各国采取措施，而这些措施往往是：

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
strictly **speaking** **,** **against** **their** **interest** **.**
严格 请讲 , 反对 他们的 兴趣 .

严格来说，这违背了他们的利益。

[ðiːz] [tuː] [ɪ'vents] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'bʌv] , [ɑːr; ər] [kə'læmɪtəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][moʊst]
These **two** **events** **,** **supposed** **above** **,** **are** **calamitous** **,** **but** **not** **the** **most**
这些 二 活动 , 据称 多于 , 是 灾难性的 , 但 不是 这 最多
[kə'læmɪtəs] .
calamitous **.**
灾难性的 .

上述两件事虽然是灾难性的，但并非最灾难性的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
Thousands **are** **thereby** **sacrificed** **to** **the** **safety** **of** **millions** **.**
数千 是 从而 牺牲 到 这 安全 的 百万 .

因此，成千上万人牺牲，换取了数百万人的安全。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'vent] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
But **we** **are** **not** **without** **danger** **,** **that** **the** **contrary** **event** **may** **take** **place** **,**
但 我们 是 不是 没有 危险 , 那 这 相反 事件 可能 拿 地方 ,

但我们并非没有危险，因为相反的情况也可能发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [meɪ] [biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər]['evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] ['seɪfti] [ʌv; əv]
and **that** **millions** **may** **be** **sacrificed** **for** **ever** **to** **the** **temporary** **safety** **of**
和 那 百万 可能 是 牺牲 为了 曾经 到 这 暂时的 安全 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands **.**
数千 .

为了数千人的暂时安全，数百万人可能永远牺牲。

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [pər'hæps] ,
Our **popular** **government** **,** **perhaps** **,**
我们的 受欢迎的 政府 , 也许 ,

或许，我们这个民选政府.....

[wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][soʊ] ['despərət]
will **render** **it** **difficult** **or** **dangerous** **for** **a** **minister** **to** **venture** **on** **so** **desperate**
将要 使成为 它 难的 或者 危险的 为了 一个 部长 到 风险投资 在 所以 绝望的
[æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ,
an **expedient** **,**
一个 权宜 ,

这将使一位大臣难以或危险地冒险采取如此孤注一掷的权宜之计。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['bæŋkrʌptsi] .
as **that** **of** **a** **voluntary** **bankruptcy** **.**
作为 那 的 一个 自愿 破产 .

如同自愿破产一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

And	though	the	house	of	Lords	be	altogether	composed	of	proprietors	of
和	尽管	这	房子	的	领主	是	共	由	的	业主	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

即使上议院完全由土地所有者组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['tʃi:fli] ;

and	the	house	of	Commons	chiefly	;
和	这	房子	的	公共领域	主要	;

主要是下议院；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

and	consequently	neither	of	them	can	be	supposed	to	have
和	最后	两者都不	的	他们	能	是	据称	到	有

[greɪt] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .

great	property	in	the	funds	.
伟大的	财产	在	这	资金	.

因此，不能认为他们两人在这些资金中拥有大量财产。

[jet] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

Yet	the	connections	of	the	members	may	be	so	great	with	the	proprietors	,
然而	这	连接	的	这	成员	可能	是	所以	伟大的	和	这	业主	,

然而，成员与所有者之间的关系可能非常密切，

[æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [feɪθ] , [ðæn; ðən] ['pru:d(ə)ns] , ['pɑ:ləsi] , [ɔ:r]

as	to	render	them	more	tenacious	of	public	faith	,	than	prudence	,	policy	,	or
作为	到	使成为	他们	更多的	顽强	的	民众	信仰	,	比	谨慎	,	政策	,	或者

['i:v(ə)n] ['dʒʌstɪs] ,

even	justice	,
甚至	正义	,

以至于使他们对公共信仰的坚持超过了审慎、政策甚至正义。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [rɪ'kwaɪrz] .

strictly	speaking	,	requires	.
严格	请讲	,	需要	.

严格来说，需要。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tu:] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['enəmi] [meɪ] [bi:; bi][soʊ]['pɑ:lətɪk][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

And	perhaps	too	,	our	foreign	enemies	may	be	so	politic	as	to	discover	,
和	也许	也	,	我们的	外国的	敌人	可能	是	所以	政治	作为	到	发现	,

而且，我们的外国敌人或许也会非常机敏地发现，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

that	our	safety	lies	in	despair	,	and	may	not	,	therefore	,	show	the	danger	,
那	我们的	安全	谎言	在	绝望	,	和	可能	不是	,	所以	,	展示	这	危险	,

我们的安全感在于绝望，因此可能不会意识到危险的存在。

['oʊpən][ænd; ənd] ['berfeɪst] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

open	and	barefaced	,	till	it	be	inevitable	.
打开	和	露骨	,	直到	它	是	不可避免的	.

坦诚相待，直到无可避免。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] , ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][wi:; wi]

The	balance	of	power	in	EUROPE	,	our	grandfathers	,	our	fathers	,	and	we
这	平衡	的	力量	在	欧洲	,	我们的	祖父们	,	我们的	父亲们	,	和	我们

,

,
,

欧洲的权力平衡，我们的祖父辈、父辈以及我们这一代，

[hæv; həv][ɔːl] [diːmd] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

have	**all**	**deemed**	**too**	**unequal**	**to**	**be**	**preserved**	**without**	**our**	**attention**	**and**
有	全部	被认为	也	不等	到	是	保存完好	没有	我们的	注意力	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

所有这些物种都被认为过于不平等，如果没有我们的关注和帮助，就无法保存下来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kʌmbrəns] ,

But	**our**	**children**	**,**	**weary**	**of**	**the**	**struggle**	**,**	**and**	**fettered**	**with**	**incumbrances**	**,**
但	我们的	孩子们	,	厌倦	的	这	斗争	,	和	束缚	和	债务	,

[meɪ] [sɪt] [daʊn] [sɪ'kjʊr] ,

may	**sit**	**down**	**secure**	**,**
可能	坐	向下	安全的	,

但是，我们的孩子，厌倦了奋斗，被重担束缚，或许可以安然地坐下来。

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ə'prest] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

and	**see**	**their**	**neighbours**	**oppressed**	**and**	**conquered**	**;**	**till**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	看	他们的	邻居	受压迫者	和	征服	;	直到	,	在	最后的	,

眼见邻居遭受压迫和征服；直到最后，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɛdɪtɜ-z] [laɪ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

they	**themselves**	**and**	**their**	**creditors**	**lie**	**both**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**conqueror**	**.**
他们	他们自己	和	他们的	债权人	说谎	两个都	在	这	怜悯	的	这	征服者	.

他们自己和他们的债权人都任由征服者摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk]

And	**this**	**may**	**properly**	**enough**	**be**	**denominated**	**the**	**violent**	**death**	**of**	**our**	**public**
和	这	可能	适当地	足够的	是	以……命名	这	暴力	死亡	的	我们的	民众

['kredɪt] .

credit	**.**
信用	.

这或许可以恰当地称为我们公共信用的惨死。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [rɪ'moʊt] ,

These	**seem**	**to**	**be**	**the**	**events**	**,**	**which**	**are**	**not**	**very**	**remote**	**,**
这些	似乎	到	是	这	活动	,	哪个	是	不是	非常	偏僻的	,

这些事件似乎并非遥远的过去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː'siːz] [æz; əz] ['klɪrli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

and	**which**	**reason**	**foresees**	**as**	**clearly**	**almost**	**as**	**she**	**can**	**do**	**any**	**thing**	**that**
和	哪个	原因	预见者	作为	清楚地	几乎	作为	她	能	做	任何	事物	那

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] .

lies	**in**	**the**	**womb**	**of**	**time**	**.**
谎言	在	这	子宫	的	时间	.

而这种理性几乎可以像预见任何蕴藏在时间子宫中的事物一样清晰地预见。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]

And	**though**	**the**	**ancients**	**maintained**	**,**	**that**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**gift**	**of**	**prophecy**
和	尽管	这	古代人	维持	,	那	在	命令	到	抵达	这	礼物	的	预言

,

,
,

尽管古人认为，为了获得预言的天赋，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪn] ['fjʊri][ɔːr] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] , [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜːrm] , [ðæt] ,

a	**certain**	**divine**	**fury**	**or**	**madness**	**was**	**requisite**	**,**	**one**	**may**	**safely**	**affirm**	**,**	**that**	**,**
一个	肯定	神圣的	愤怒	或者	疯狂	曾是	必需品	,	一	可能	安全	确认	,	那	,

可以肯定地说，某种神圣的愤怒或疯狂是必要的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] ['prɔfisiz] [æz; əz] [ðiːz] , [noʊ] [mɔːr] [ɪz] ['nesəseri] ,

in	**order**	**to**	**deliver**	**such**	**prophecies**	**as**	**these**	**,**	**no**	**more**	**is**	**necessary**	**,**
在	命令	到	递送	这样的	预言	作为	这些	,	不	更多的	是	必要的	,

为了传达这样的预言，无需更多了。

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌnz] ['sensɪz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

than	**merely**	**to**	**be**	**in**	**one's**	**senses**	**,**	**free**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**popular**
比	仅仅	到	是	在	一个人的	感官	,	自由的	从	这	影响	的	受欢迎的

['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] .

madness	**and**	**delusion**	**.**
疯狂	和	错觉	.

不仅仅是保持理智，不受大众疯狂和妄想的影响。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神